SONY

3-759-164-**11**(1)

FM/MW/LW 3Band RDS Radio
FM/MW/SW 3Band RDS Radio

# ICF-M50RDS

**Operating Instructions**
**Mode d'emploi**
**Bedienungsanleitung**

R·D·S

Sony Corporation © 1994 Printed in Malaysia




## English

## WARNING

- To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
- To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

## NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BS1 to BS 1362, (i.e. marked with ⊛ or ♆ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

**IMPORTANT**

If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.

**WARNING**
To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

## Before You Begin

Thank you for choosing the Sony RDS radio! It will give you many hours of reliable service and listening pleasure.
Before operating the radio, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

These instructions cover two models:FM/MW/LW or FW/MW/SW
The band for each model and the area where the model is available are shown balow.

| Where available | Band |
|---|---|
| UK | FM/MW/LW |
| Other countries | FM/MW/LW |
| | FM/MW/SW |

## Features

### What is RDS ?

The RDS(Radio Data System) is a radio digital information system developed by the EBU (European Broadcasting Union) and introduced in 1987. Using the 57 kHz sub-carrier of FM broadcasting, the RDS enables you to receive a variety of information such as station names and

## Installing the Batteries

Before setting the time and preset stations on your receiver, open the lid at the bottom of the unit, install four R6 (size AA) batteries with correct polarity and then close the lid.

- When operating the unit on batteries, remove the AC power cord.
- The unit cannot be operated on the internal batteries when the AC power cord is connected to the AC IN jack.

**Knowing When to Replace the Batteries**

- When the batteries become weak, the sound becomes weak and distorted, and the "🗀" indicator flashes in the display window. Even in this condition, you can use the unit for a while. When the batteries are completely exhausted, the radio is turned off and the "🗀" indicator lights. You should replace the batteries with new ones when the "🗀" indicator flashes in the display.
- Before replacing the batteries, make sure that the radio is turned off. Replace the batteries within about one minute. If you do not replace them within one minute, the preset stations may be erased, the clock setting may be cleared and "0:00" will flash in the display window.
- When the batteries are removed for a long time, preset stations will be erased and the clock setting will be cleared. In this case, restore stations and reset the clock.

## Setting the Clock

Set the clock when the radio is turned off.

1 When you insert the batteries for the first time, digits flash in the display window.
To stop flashing, press **ENTER/CLOCK**.
2 While holding down **ENTER/CLOCK**, press **TUNE/TIME SET +** or **–** to set the clock to the current time. Each time you press the button, the digits move forward or back by one.
When you keep the button pressed, the digits change rapidly.
3 When you release **ENTER/CLOCK**, the clock starts operating, and ":" starts flashing.

- The clock system varies depending on the model you own.
12-hour system : "AM12:00"= midnight
24-hour system : "0:00"= midnight
- If you want to check the present time while you are listening to the radio, set **STATION NAME** to **CLOCK**.

## Operating the Radio

### Manual Tuning

1 Press **POWER** to turn on the radio.
The band, frequency and preset number of the station before the radio was turned off appear in the display window.
2 Turn **VOL**(volume) a little to get sound.
3 Press **BAND** to select the band.
Each press of the button changes the band in the following order.

↱ FM → LW → MW ┐
or
↱ FM → MW → SW ┐

(The display window shows the last frequency chosen in each band.)

## Français

## AVERTISSEMENT

- Afin d'évitr tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

## Avant de commencer

Nous vous remercions d'avoir choisi cette radio RDS Sony! Elle vous donnera de nombreuses heures de services fiables et de plaisir d'écoute. Avant d'utiliser la radio, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

Ce mode d'emploi couvre les modèles FM/PO/GO ou FM/PO/OC.
La gamme d'onde pour chaque modèle et les pays de commercialisation sont indiqués ci-dessous:

| Pays d'achat | Gamme d'onde |
|---|---|
| Royaume-Uni | FM/PO/GO |
| Aures pays | FM/PO/GO |
| | FM/PO/OC |

## Caractéristiques

### Qu'est-ce que le RDS?

Le RDS (Radio Data System) est un système d'information numérique par radio, mis au point et introduit en 1987 par l'UER (Union européenne de radiodiffusion). Le RDS utilise la sous-porteuse 57 kHz de la gamme FM et vous permet de recevoir diverses informations, comme le nom de la station écoutée et les informations routières. La disponibilité des services RDS varie cependant suivant les régions. Dans certains cas, vous ne pourrez pas recevoir quelques-unes des données suivantes.

### Foncions RDS

| RDS SONY | Fonctions SONY |
|---|---|
| Fonctions RDS utilisées | |
| CLOCK AUTO ADJUSTMENT 🕘 | • Réglage automatique de l'heure.<br>• Réglage automatique de l'heure d'été/hiver. |
| CT (Clock Time)<br>- Réglage automatique de l'heure | |
| STATION NAME DISPLAY BBC KENT | • Vérification du nom de la station que vous êtes en train d'écouter.<br>• Recherche d'une station sans en connaître la fréquence. |
| PS (Programme Service)<br>- Affichage du nom des stations sur 8 caractères | |
| TRAFFIC INFORMATION 🚗 | • Recherche et attente d'informations routières.<br>• Si des informations routières sont émises sur une autre station qui transmet les données EON, l'appareil s'accorde automatiquement sur cette station et revient à la station précédente dès que le flash d'informations est terminé.<br>• Vous l'entendez à un volume plus élevé, même si le volume est réglé sur un niveau très bas. |
| TA (Traffic Announcement) avec EON (Enhanced Other Networks)<br>- Sélection automatique des annonces routières | |
| ALTERNATIVE SEARCH | • Recherche automatique d'un signal plus puissant dans le même réseau |

## Réglage de l'heure

Quand vous réglez l'heure, la radio doit être éteinte.

1 Quand vous insérez les piles pour la première fois, des chiffres clignotent sur l'afficheur.
Pour arrêter le clignotement, appuyez sur **ENTER/CLOCK**.
2 Pendant que vous appuyez sur **ENTER/CLOCK**, appuyez sur **TUNE/TIME SET + ou –** pour régler l'horloge sur l'heure actuelle. Chaque pression sur la touche augmente ou diminue les chiffres d'une unité.
Si vous tenez la touche enfoncée, les chiffres changent rapidement.
3 Quand vous relâchez la touche **ENTER/CLOCK**, l'horloge se met en marche et ":" commence à clignoter.

- Le cycle de l'horloge varie en fonction de votre modèle.
Cycle de 12 heures: "AM 12:00" = minuit
Cycle de 24 heures: "0:00" = minuit
- Si vous voulez vérifier l'heure actuelle pendant que vous écoutez la radio, réglez **STATION NAME** sur **CLOCK**.

## Fonctionnement de la radio

### Accord manuel

1 Appuyez sur **POWER** pour allumer la radio.
La gamme d'onde, la fréquence et le numéro de préréglage de la station avant la mise hors tension de la radio apparaissent sur l'afficheur.
2 Tournez un peu la commande **VOL** (volume) pour entendre le son.
3 Appuyez sur **BAND** pour sélectionner la gamme d'onde.
Chaque pression sur la touche change la gamme d'onde dans l'ordre suivant:

↱ FM → LW(GO) → MW(PO) ┐
or
↱ FM → MW(PO) → SW(OC) ┐

(L'afficheur indique la dernière fréquence choisie dans chaque gamme d'onde.)
4 Accordez la station souhaitée en appuyant sur **TUNE/TIME SET +** ou **–**.
L'incrément d'accord de la gamme FM est réglé sur 0,05 MHz, et celui des gammes PO et GO est réglé sur 9 kHz.
L'affichage de la fréquence augmente ou diminue par incréments de 0,1 MHz.
5 Ajustez les timbres en tournant **TONE**, et le volume en tournant **VOL**.

- Pour éteindre la radio, appuyez sur **POWER**.
- Quand vous accordez une station FM, il arrive que la fréquence affichée soit remplacée par le nom de la station, après que vous avez accordé la station par sa fréquence. Cette particularité concerne en particulier les stations FM qui offrent le service RDS. (Voir Affichage du nom de la station.)

**Modification du mode d'affichage**
Pour changer le mode d'affichage, réglez le commutateur **STATION NAME** sur **CLOCK** ou **STATION** selon vos préférences.
L'afficheur donne la gamme d'onde et la fréquence ou l'heure actuelle.
• Si une annonce routière commence quand

## Deutsch

## Vorsicht

- Um Feuergefahr und die Gef elektrischen Schlages zu vern Gerät weder Regen noch Feu ausgesetzt werden.
- Um einen elektrischen Schlag darf das Gehäuse nicht geöffn Überlassen Sie Wartungsarbe einem Fachmann.

## Vorbemerkun

Wir beglückwünschen Sie zum RDS-Radios und sind überzeug Freude an diesem zuverlässige werden.
Vor der Inbetriebnahme lesen S Anleitung sorgfältig durch, und zum späteren Nachschlagen gu

Diese Anleitung behandelt zwe wie in der folgenden Tabelle ge Wellenbereich (UKW/MW/LW MW/KW) und das Bezugsland

| Bezugsland | Wellenbe |
|---|---|
| Großbritannien | UKW/MW |
| Andere Länder | UKW/MW |
| | UKW/MW |

## Besondere M

### Was ist RDS?

RDS (Radio Data System) ist ein Informationssystem, das 1987 v (European Broadcasting Union) wurde. Der Rundfunksender st zusätzlich zu dem Tonsignal be (RDS-Daten) aus, die einem 57- aufmoduliert sind und verschie Informationen wie beispielswei enthalten. Darüber hinaus ermö Daten auch eine Steuerung der Verkehrsfunkfunktion.
Welche RDS-Funktionen zur Ve hängt vom Empfangsgebiet ab. Gebieten stehen möglicherweis überhaupt keine der folgenden zur Verfügung.

### RDS-Funktionen

| SONY RDS-Bezeichnung | SONY RD |
|---|---|
| Verwendeter RDS-Code | |
| CLOCK AUTO ADJUSTMENT 🕘 | • Die Uhr wi eingestellt<br>• Außerdem zwischen S Winterzeit |
| Ermöglicht durch den CT-Cod<br>- Die Uhr wird automatisch ei | |
| STATION NAME DISPLAY BBC KENT | • Der Name empfange angezeigt.<br>• Es kann a gewünsch abgestimm wenn die bekannt is |
| Ermöglicht durch den PS-Cod (Programme Service).<br>- Ein bis zu acht Zeichen lange wird angezeigt. | |
| TRAFFIC INFORMATION 🚗 | • Das Gerät Verkehrsf geschaltet<br>• Wenn ein Codes aus Sender ein Verkehrsf überträgt, automatis der Durch |

English

# WARNING

- To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
- To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

## NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BS1 to BS 1362, (i.e. marked with ⊛ or ♡ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

### IMPORTANT

If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.

### WARNING

To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

# Before You Begin

Thank you for choosing the Sony RDS radio! It will give you many hours of reliable service and listening pleasure.
Before operating the radio, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

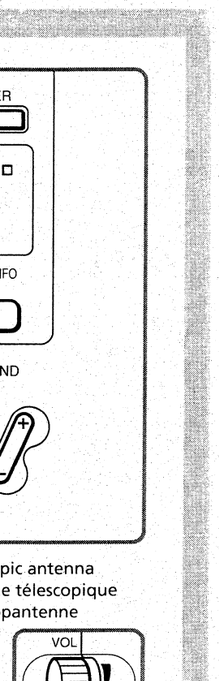
These instructions cover two models:FM/MW/LW or FW/MW/SW
The band for each model and the area where the model is available are shown balow.

| Where available | Band |
|---|---|
| UK | FM/MW/LW |
| Other countries | FM/MW/LW |
| | FM/MW/SW |

# Features

## What is RDS ?

The RDS(Radio Data System) is a radio digital information system developed by the EBU (European Broadcasting Union) and introduced in 1987. Using the 57 kHz sub-carrier of FM broadcasting, the RDS enables you to receive a variety of information such as station names and




# Installing the Batteries

Before setting the time and preset stations on your receiver, open the lid at the bottom of the unit, install four R6 (size AA) batteries with correct polarity and then close the lid.

- When operating the unit on batteries, remove the AC power cord.
- The unit cannot be operated on the internal batteries when the AC power cord is connected to the AC IN jack.

### Knowing When to Replace the Batteries

- When the batteries become weak, the sound becomes weak and distorted, and the "🗀" indicator flashes in the display window.
  Even in this condition, you can use the unit for a while. When the batteries are completely exhausted, the radio is turned off and the "🗀" indicator lights. You should replace the batteries with new ones when the "🗀" indicator flashes in the display.
- Before replacing the batteries, make sure that the radio is turned off. Replace the batteries within about one minute.
  If you do not replace them within one minute, the preset stations may be erased, the clock setting may be cleared and "0:00" will flash in the display window.
- When the batteries are removed for a long time, preset stations will be erased and the clock setting will be cleared. In this case, restore stations and reset the clock.

# Setting the Clock

Set the clock when the radio is turned off.

1 When you insert the batteries for the first time, digits flash in the display window.
  To stop flashing, press **ENTER/CLOCK**.
2 While holding down **ENTER/CLOCK**, press **TUNE/TIME SET +** or **–** to set the clock to the current time. Each time you press the button, the digits move forward or back by one.
  When you keep the button pressed, the digits change rapidly.
3 When you release **ENTER/CLOCK**, the clock starts operating, and ":" starts flashing.

- The clock system varies depending on the model you own.
  12-hour system : "AM12:00"= midnight
  24-hour system : "0:00"= midnight
- If you want to check the present time while you are listening to the radio, set **STATION NAME** to **CLOCK**.

# Operating the Radio

## Manual Tuning

1 Press **POWER** to turn on the radio.
  The band, frequency and preset number of the station before the radio was turned off appear in the display window.
2 Turn **VOL**(volume) a little to get sound.
3 Press **BAND** to select the band.
  Each press of the button changes the band in the following order.

↱ FM → LW → MW ┐
or
↱ FM → MW → SW ┐

(The display window shows the last frequency chosen in each band.)

Français

# AVERTISSEMENT

- Afin d'évitr tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

# Avant de commencer

Nous vous remercions d'avoir choisi cette radio RDS Sony! Elle vous donnera de nombreuses heures de services fiables et de plaisir d'écoute. Avant d'utiliser la radio, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

Ce mode d'emploi couvre les modèles FM/PO/GO ou FM/PO/OC.
La gamme d'onde pour chaque modèle et les pays de commercialisation sont indiqués ci-dessous:

| Pays d'achat | Gamme d'onde |
|---|---|
| Royaume-Uni | FM/PO/GO |
| Aures pays | FM/PO/GO |
| | FM/PO/OC |

# Caractéristiques

## Qu'est-ce que le RDS?

Le RDS (Radio Data System) est un système d'information numérique par radio, mis au point et introduit en 1987 par l'UER (Union européenne de radiodiffusion). Le RDS utilise la sous-porteuse 57 kHz de la gamme FM et vous permet de recevoir diverses informations, comme le nom de la station écoutée et les informations routières. La disponibilité des services RDS varie cependant suivant les régions. Dans certains cas, vous ne pourrez pas recevoir quelques-unes des données suivantes.

## Foncions RDS

| RDS SONY | Fonctions SONY |
|---|---|
| Fonctions RDS utilisées | |
| CLOCK AUTO ADJUSTMENT 🕘 | • Réglage automatique de l'heure.<br>• Réglage automatique de l'heure d'été/hiver. |
| CT (Clock Time)<br>- Réglage automatique de l'heure | |
| STATION NAME DISPLAY BBC KENT | • Vérification du nom de la station que vous êtes en train d'écouter.<br>• Recherche d'une station sans en connaître la fréquence. |
| PS (Programme Service)<br>- Affichage du nom des stations sur 8 caractères | |
| TRAFFIC INFORMATION 🚗 | • Recherche et attente d'informations routières.<br>• Si des informations routières sont émises sur une autre station qui transmet les données EON, l'appareil s'accorde automatiquement sur cette station et revient à la station précédente dès que le flash d'informations est terminé.<br>• Vous l'entendez à un volume plus élevé, même si le volume est réglé sur un niveau très bas. |
| TA (Traffic Announcement) avec EON (Enhanced Other Networks)<br>- Sélection automatique des annonces routières | |
| ALTERNATIVE SEARCH | • Recherche automatique d'un signal plus puissant |

# Réglage de l'heure

Quand vous réglez l'heure, la radio doit être éteinte.

1 Quand vous insérez les piles pour la première fois, des chiffres clignotent sur l'afficheur.
  Pour arrêter le clignotement, appuyez sur **ENTER/CLOCK**.
2 Pendant que vous appuyez sur **ENTER/CLOCK**, appuyez sur **TUNE/TIME SET + ou –** pour régler l'horloge sur l'heure actuelle. Chaque pression sur la touche augmente ou diminue les chiffres d'une unité.
  Si vous tenez la touche enfoncée, les chiffres changent rapidement.
3 Quand vous relâchez la touche **ENTER/CLOCK**, l'horloge se met en marche et ":" commence à clignoter.

- Le cycle de l'horloge varie en fonction de votre modèle.
  Cycle de 12 heures: "AM 12:00" = minuit
  Cycle de 24 heures: "0:00" = minuit
- Si vous voulez vérifier l'heure actuelle pendant que vous écoutez la radio, réglez **STATION NAME** sur **CLOCK**.

# Fonctionnement de la radio

## Accord manuel

1 Appuyez sur **POWER** pour allumer la radio.
  La gamme d'onde, la fréquence et le numéro de préréglage de la station avant la mise hors tension de la radio apparaissent sur l'afficheur.
2 Tournez un peu la commande **VOL** (volume) pour entendre le son.
3 Appuyez sur **BAND** pour sélectionner la gamme d'onde.
  Chaque pression sur la touche change la gamme d'onde dans l'ordre suivant:

↱ FM → LW(GO) → MW(PO) ┐
or
↱ FM → MW(PO) → SW(OC) ┐

(L'afficheur indique la dernière fréquence choisie dans chaque gamme d'onde.)
4 Accordez la station souhaitée en appuyant sur **TUNE/TIME SET +** ou **–**.
  L'incrément d'accord de la gamme FM est réglé sur 0,05 MHz, et celui des gammes PO et GO est réglé sur 9 kHz.
  L'affichage de la fréquence augmente ou diminue par incréments de 0,1 MHz.
5 Ajustez les timbres en tournant **TONE**, et le volume en tournant **VOL**.

- Pour éteindre la radio, appuyez sur **POWER**.
- Quand vous accordez une station FM, il arrive que la fréquence affichée soit remplacée par le nom de la station, après que vous avez accordé la station par sa fréquence. Cette particularité concerne en particulier les stations FM qui offrent le service RDS. (Voir Affichage du nom de la station.)

### Modification du mode d'affichage

Pour changer le mode d'affichage, réglez le commutateur **STATION NAME** sur **CLOCK** ou **STATION** selon vos préférences.
L'afficheur donne la gamme d'onde et la fréquence ou l'heure actuelle.
- Si une annonce routière commence quand

Deutsch

# Vorsicht

- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

# Vorbemerkungen

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf des Sony RDS-Radios und sind überzeugt, daß Sie lange Freude an diesem zuverlässigen Gerät haben werden.
Vor der Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Diese Anleitung behandelt zwei Modelle, die sich, wie in der folgenden Tabelle gezeigt, durch den Wellenbereich (UKW/MW/LW bzw. UKW/MW/KW) und das Bezugsland unterscheiden.

| Bezugsland | Wellenbereich |
|---|---|
| Großbritannien | UKW/MW/LW |
| Andere Länder | UKW/MW/LW |
| | UKW/MW/KW |

# Besondere Merkmale

## Was ist RDS?

RDS (Radio Data System) ist ein digitales Informationssystem, das 1987 von der EBU (European Broadcasting Union) eingeführt wurde. Der Rundfunksender strahlt dabei zusätzlich zu dem Tonsignal bestimmte Codes (RDS-Daten) aus, die einem 57-kHz-Hilfsträger aufmoduliert sind und verschiedene nützliche Informationen wie beispielsweise Sendernamen enthalten. Darüber hinaus ermöglichen die RDS-Daten auch eine Steuerung der Verkehrsfunkfunktion.
Welche RDS-Funktionen zur Verfügung stehen, hängt vom Empfangsgebiet ab. In einigen Gebieten stehen möglicherweise nur einige oder überhaupt keine der folgenden RDS-Funktionen zur Verfügung.

## RDS-Funktionen

| SONY RDS-Bezeichnung | SONY RDS-Funktion |
|---|---|
| Verwendeter RDS-Code | |
| CLOCK AUTO ADJUSTMENT 🕘 | • Die Uhr wird automatisch eingestellt .<br>• Außerdem wird automatisch zwischen Sommer- und Winterzeit umgeschaltet. |
| Ermöglicht durch den CT-Code (Clock Time).<br>- Die Uhr wird automatisch eingestellt. | |
| STATION NAME DISPLAY BBC KENT | • Der Name des momentan empfangenen Senders wird angezeigt.<br>• Es kann auf den gewünschten Sender abgestimmt werden, selbst wenn die Frequenz nicht bekannt ist. |
| Ermöglicht durch den PS-Code (Programme Service).<br>- Ein bis zu acht Zeichen langer Sendername wird angezeigt. | |
| TRAFFIC INFORMATION 🚗 | • Das Gerät kann auf Verkehrsfunk-Bereitschaft geschaltet werden.<br>• Wenn ein anderer EON-Codes ausstrahlender Sender eine Verkehrsfunkdurchsage überträgt, schaltet das Gerät automatisch für die Dauer |

# Einlegen der Batterien

Vor Einstellung der Uhrzeit und Abspeichern der Senderfrequenzen öffnen Sie den Deckel an der Unterseite des Geräts, legen Sie vier Mignonzellen (R6) polaritätsrichtig ein und schließen Sie den Deckel wieder.

- Trennen Sie bei Batteriebetrieb das Netzkabel ab.
- Solange das Netzkabel noch an der AC IN-Buchse angeschlossen ist, kann das Gerät nicht mit den internen Batterien betrieben werden.

### Wann müssen die Batterien ausgewechselt werden?

- Bei erschöpften Batterien ist der Ton leise oder verzerrt und die 🗀-Anzeige blinkt im Display. Auch in diesem Zustand kann das Gerät noch einige Zeit weiterbenutzt werden. Sind die Batterien jedoch vollständig leer, schaltet sich das Radio aus und die 🗀-Anzeige erscheint. Wechseln Sie die Batterien aus, wenn die 🗀-Anzeige im Display zu blinken beginnt.
- Vor dem Auswechseln der Batterien schalten Sie das Radio stets aus. Achten Sie darauf, daß das Auswechseln der Batterien nicht länger als eine Minute dauert, da sonst die gespeicherten Senderfrequenzen verlorengehen und die Uhr auf 0:00 zurückgestellt wird (die Ziffern blinken dann).
- Sind die Batterien längere Zeit herausgenommen, werden die gespeicherten Senderfrequenzen und die Uhrzeit gelöscht. Speichern Sie den Sender dann erneut ab, und stellen Sie die Uhr wieder ein.

# Einstellung der Uhr

Stellen Sie die Uhr bei ausgeschaltetem Radio ein.

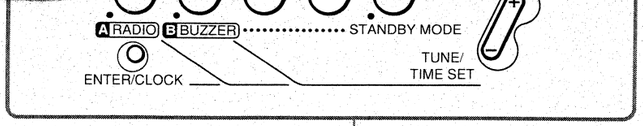
1 Wenn die Batterien zum erstenmal eingesetzt werden, blinken die Ziffern im Display. Zum Abschalten des Blinkens drücken Sie in einem solchen Fall **ENTER/CLOCK**.
2 Während Sie **ENTER/CLOCK** gedrückt halten, stellen Sie die Uhrzeit durch Drücken von **TUNE/TIME SET +** oder **–** ein.
  Durch Drücken dieser Tasten werden die Ziffern vor- bzw. zurückgestellt. Wird eine der Tasten gedrückt gehalten, ändern sich die Ziffern in schneller Abfolge.
3 Beim Loslassen von **ENTER/CLOCK** läuft die Uhr los, und : beginnt zu blinken.

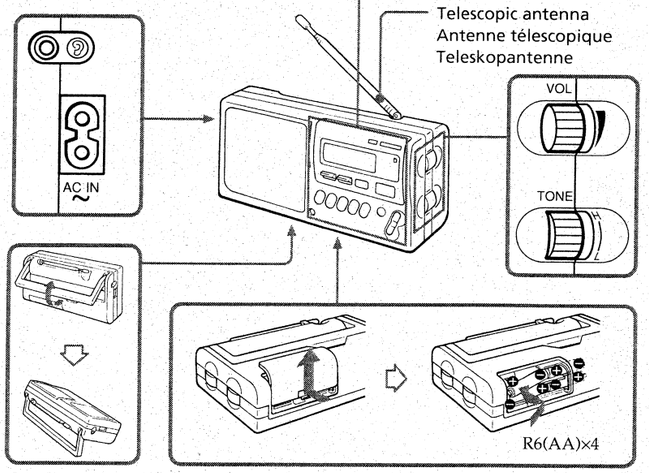
- Das Uhrzeit-Anzeigesystem ist von Modell zu Modell verschieden.
  12-Stunden-System: AM 12:00 = Mitternacht
  24-Stunden-System: 0:00 = Mitternacht
- Um während des Radiobetriebs die momentane Uhrzeit im Display anzuzeigen, stellen Sie **STATION NAME** auf **CLOCK**.

# Radiobetrieb

## Manuelle Abstimmung

1 Drücken Sie **POWER**, um das Radio einzuschalten.
  Das Display zeigt den Sender (d.h. Wellenbereich, Frequenz und Stationsnummer), auf den vor dem letzten Ausschalten eingestellt war, an.
2 Stellen Sie **VOL** so hoch ein, daß der Ton zu hören ist.
3 Wählen Sie durch Drücken von **BAND** den gewünschten Wellenbereich.
  Durch Drücken dieser Taste wird der Wellenbereich in der folgender Reihenfolge umgeschaltet:




| | |
|---|---|
| Other countries | FM/MW/LW |
| | FM/MW/SW |

# Features

## What is RDS ?

The RDS(Radio Data System) is a radio digital information system developed by the EBU (European Broadcasting Union) and introduced in 1987. Using the 57 kHz sub-carrier of FM broadcasting, the RDS enables you to receive a variety of information such as station names and traffic information.
However, the availability of the RDS data varies according to areas. Therefore, there may be cases where you may not be able to receive some of the following data.

## RDS Features

| SONY RDS | SONY Features |
|---|---|
| Used RDS Function | |
| CLOCK AUTO ADJUSTMENT | • Automatic time setting<br>• Summer/Winter time auto adjustment |
| CT(Clock Time)<br>- Automatic adjustment of time | |
| STATION NAME DISPLAY | • Checking the station name you are listening to.<br>• Locating the station without knowing the frequency. |
| PS(Programme Service)<br>- Display of station name in 8 characters | |
| TRAFFIC INFORMATION | • Searches and stands by for a traffic information<br>• When there is traffic information on another station transmitting the EON data, the unit will automatically tune to that station and will retune to the previous station, when the broadcast is over.<br>• You can hear it at higher volume even if the volume control is turned down. |
| TA(Traffic Announcement) with EON(Enhanced Other Networks)<br>- Automatic selection of traffic information | |
| ALTERNATIVE SEARCH | • Automatically search for a relatively stronger signal within the same broadcasting network (Multiple broadcasting stations) |
| AF(Alternative Frequencies)<br>- Automatic selection of relatively stronger signal | |

## Other Features

- Quartz-controlled PLL(Phase Locked Loop) synthesizer system using a microcomputer for easy pinpoint tuning
- Up to 5 stations in each band can be preset
- Tuned frequency is digitally displayed to make searching for the desired station easier
- Radio can be turned on at the preset time

# Precautions

- Operate the unit on the power sources specified in "Specifications".
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located at the rear of the unit.
- To disconnect the power cord(mains lead), pull it out by the plug, not the cord.
- The unit is not disconnected from the AC power source(mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself is turned off.
- Do not place the unit on surfaces (rugs, blankets, etc.)or near materials (curtains, draperies) that block the ventilation holes.
- Use the unit within a temperature range of 0°C to 40°C(32°F to 104°F). If it is used in temperatures higher than this range, numbers may appear in the display window which have

of the station before the radio was turned off appear in the display window.

2 Turn **VOL**(volume) a little to get sound.
3 Press **BAND** to select the band.
Each press of the button changes the band in the following order.

→ FM → LW → MW →

or

→ FM → MW → SW →

(The display window shows the last frequency chosen in each band.)
4 Tune in the desired station by pressing **TUNE/TIME SET +** or **–** .
The FM channel step is set to 0.05 MHz and MW/LW channel step is set to 9 kHz.
The frequency display is raised or lowered by a step of 0.1 MHz.
5 Adjust the tone using **TONE** and volume using **VOL**.

- To turn off the radio, press **POWER**.
- Tuning to an FM station, you may see a station name changing from a frequency after tuning by a frequency of a station in the display window. This applies especially the FM stations which have RDS in the wave. (See "Station Service Name Display")

### Changing the Display Mode

To change the display mode, set the **STATION NAME** switch to **CLOCK** or **STATION** in accordance with your preference.
The indication shows the band and frequency or current time.
- If a traffic information starts when reception of a traffic information is standing by, the station name will be displayed even if you set **STATION NAME** to **CLOCK**. After about 10 seconds, the current time appears again in the display window.
- Even if you set **STATION NAME** to **CLOCK**, you can tune a station. When you press **TUNE/TIME SET +** or **–**, you can see frequencies of a station in the display window. After about 10 seconds, the current time apperars in the display.
- When you set **STATION NAME** to **CLOCK**, The current time appears on the display window while you are listening to the radio. If you want to check the frequency or the station name, press **ENTER/CLOCK**.

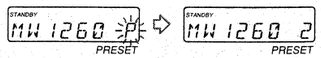
# Preset Tuning

You can preset up to five stations in each band (a total of 15 stations).

### Presetting a Station

Example: To set MW 1260 kHz in preset button 2.

1 Press **POWER** to turn on the radio.
2 Tune in MW 1,260 kHz (see "Manual Tuning").
3 When you press **ENTER/CLOCK**, "**P**" flashes in the display.
While holding down **ENTER/CLOCK**, press the **PRESET TUNING 2** button.
You can hear the confirmation beep and preset number "**2**" appears in the display window.




To preset another station, repeat these steps.

- To change the preset station, preset a new station number. The previous station will be cancelled.

### Tuning in a Preset Station

1 Press **POWER** to turn on the radio.
2 Select the band with **BAND**.
3 Press desired **PRESET TUNING** button.
4 Adjust the tone using **TONE** and volume using **VOL**.

- To improve radio reception
  **FM**: Extend the telescopic antenna and adjust the length, direction and angle for the best reception.
  **MW/LW**: Rotate the unit horizontally for

| | |
|---|---|
| | automatiquement sur cette station et revient à la station précédente dès que le flash d'informations est terminé.<br>• Vous l'entendez à un volume plus élevé, même si le volume est réglé sur un niveau très bas. |
| TA (Traffic Announcement) avec EON (Enhanced Other Networks)<br>- Sélection automatique des annonces routières | |
| ALTERNATIVE SEARCH | • Recherche automatique d'un signal plus puissant dans le même réseau d'émission (stations à diffusion multiple). |
| AF (List of Alternative Frequencies)<br>- Sélection automatique d'un signal plus puissant | |

## Autres caractéristiques

- Système à synthétiseur PLL (phase locked loop) avec un micro-ordinateur pour un accord précis et facile.
- Cinq stations peuvent être préréglées dans chaque gamme d'onde.
- La fréquence accordée est affichée numériquement pour faciliter la recherche de la station souhaitée.
- La radio peut s'allumer à une heure préréglée.

# Précautions

- L'appareil ne peut fonctionner que sur les sources d'alimentation indiquées dans les "Spécifications".
- La plaque indicatrice de la tension et autres informations électriques est située à l'arrière de l'appareil.
- Pour débrancher le cordon d'alimentation (cordon secteur), tirez sur la fiche, pas sur le cordon.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation CA (secteur) tant qu'il est branché sur une prise murale, même s'il a été mis hors tension.
- Ne pas poser l'appareil sur une surface molle (tapis, moquette, etc.) ou près de rideaux ou de draperies qui pourraient obstruer les fentes d'aération.
- Utilisez l'appareil dans une plage de température entre 0°C et 40°C (32°F et 104°F). Si vous sortez de cette plage, des chiffres qui n'ont rien à voir avec la fréquence reçue risquent d'apparaître sur l'afficheur.
  Si vous utilisez l'appareil dans endroit très froid, les chiffres affichés risquent de changer très lentement. (Ces défauts de fonctionnement disparaissent sans dommage pour l'appareil dès que vous le ramenez dans la plage de température recommandée.)
- Etant donné qu'un aimant puissant est utilisé pour le haut-parleur, éloignez les cartes de crédit à code magnétique ou les montres à ressort qui pourraient être endommagées par l'aimant.
- Si quelque chose tombait dans l'appareil, débranchez-le et faites-le vérifier par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux mouillé d'une solution détergente douce.

### Avertissement concernant les piles

Si vous laissez l'appareil débranché pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter de décharger inutilement les piles et d'endommager l'appareil par une fuite d'électrolyte.

**Pour toute question ou problème concernant cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony le plus proche.**

# Utilisation sur le courant secteur

Raccordez le cordon d'alimentation secteur fourni à la prise AC IN et à une prise murale.
Quand le cordon d'alimentation secteur fourni est raccordé à la prise AC IN et à une prise murale, l'indicateur **AC OPERATION** s'allume en rouge même si la radio est hors tension.
- Des piles doivent être installées pour assurer une alimentation de secours, même si l'appareil fonctionne sur le courant secteur.

- Pour éteindre la radio, appuyez sur **POWER**.
- Quand vous accordez une station FM, il arrive que la fréquence affichée soit remplacée par le nom de la station, après que vous avez accordé la station par sa fréquence. Cette particularité concerne en particulier les stations FM qui offrent le service RDS. (Voir Affichage du nom de la station.)

### Modification du mode d'affichage

Pour changer le mode d'affichage, réglez le commutateur **STATION NAME** sur **CLOCK** ou **STATION** selon vos préférences.
L'afficheur donne la gamme d'onde et la fréquence ou l'heure actuelle.
- Si une annonce routière commence quand l'appareil est en attente d'informations routières, le nom de la station apparaît même si **STATION NAME** est réglé sur **CLOCK**. Au bout d'environ 10 secondes, l'heure actuelle apparaît de nouveau sur l'afficheur.
- Même si vous avez réglé **STATION NAME** sur **CLOCK**, vous pouvez accorder une station. Quand vous appuyez sur **TUNE/TIME SET +** ou **–**, les fréquences des stations apparaissent sur l'afficheur. Au bout d'environ 10 secondes, l'heure actuelle apparaît de nouveau sur l'afficheur.
- Quand **STATION NAME** est réglé sur **CLOCK**, l'heure actuelle est indiquée sur l'afficheur pendant que vous écoutez la radio. Si vous voulez consulter la fréquence ou le nom de la station, appuyez sur **ENTER/CLOCK**.

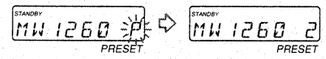
# Accord préréglé

Vous pouvez prérégler jusqu'à cinq stations dans chaque gamme d'onde (15 stations au total).

### Préréglage d'une station

Exemple: Pour attribuer la fréquence PO 1260 kHz à la touche de préréglage 2.

1 Appuyez sur **POWER** pour allumer la radio.
2 Faites l'accord sur PO 1260 kHz (voir "Accord manuel").
3 Quand vous appuyez sur **ENTER/CLOCK**, "**P**" clignote sur l'afficheur.
Pendant que vous appuyez sur **ENTER/CLOCK**, appuyez sur la touche **PRESET TUNING 2**. Vous entendez un bip de confirmation et le numéro de préréglage "**2**" apparaît sur l'afficheur.

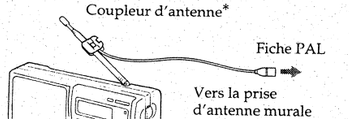



Pour prérégler une autre station, répétez cette opération.
- Pour changer une station préréglée, préréglez une nouvelle station sur le numéro à changer. La station précédente est ainsi annulée.

### Accord d'une station préréglée

1 Appuyez sur **POWER** pour allumer la radio.
2 Sélectionnez la gamme d'onde avec **BAND**.
3 Appuyez sur la touche **PRESET TUNING** souhaitée.
4 Réglez les timbres en tournant **TONE** et le volume en tournant **VOL**.

- Pour améliorer la réception radio
  **FM**: Déployez l'antenne télescopique et ajustez la longueur, la direction et l'angle de manière à obtenir la meilleure réception possible.
  **PO/GO**: Tournez l'appareil horizontalement pour obtenir une réception optimale. Une antenne barre de ferrite est incorporée dans l'appareil.
  **OC**: Déployez l'antenne télescopique verticalement.
- Pour raccorder l'appareil à une prise d'antenne murale
  Si la réception FM est faible, raccordez le coupleur d'antenne comme illustré.




| | |
|---|---|
| | automatisch auf eine andere Station mit dem gleichen Programm umgeschaltet, wenn die Verkehrsdurchsage beendet ist.<br>• Sie hören eine Station mit höherer Lautstärke, wenn diese Station eine Verkehrsdurchsage bekannt i |
| Ermöglicht durch den PS-Co (Programme Service).<br>- Ein bis zu acht Zeichen lang wird angezeigt. | |
| TRAFFIC INFORMATION | • Das Gerät Verkehrsf geschaltet<br>• Wenn ein Codes aus Sender ei Verkehrsf überträgt, automatis der Durch Sender un den urspr zurückges<br>• Die Verke ist mit hoh hören, sell Lautstärke zurückgec |
| Ermöglicht durch den TA-Co Announcement) zusammen m Code (Enhanced Other Netwo<br>- Es kann automatisch auf ein Verkehrsfunksender umges die Verkehrsdurchsage ist m Lautstärke zu hören. | |
| ALTERNATIVE SEARCH | • Automati Abstimm Frequenz gleiche Pr empfange |
| Ermöglicht durch den AF-Co Frequencies).<br>- Es kann automatisch auf ein Sender, der das gleiche Prog umgeschaltet werden. | |

## Sonstige Merkm

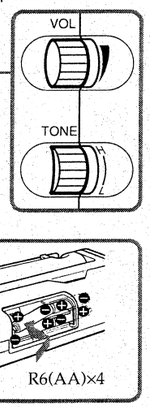
- Quarzgesteuerter PLL-Synthe Locked Loop) und Mikroproz haargenaue Abstimmung.
- Bis zu fünf Sender aus jedem abspeicherbar.
- Digitale Anzeige für Empfang leichteren Abstimmen auf der Sender.
- Timergesteuertes Einschalten möglich.

# Zur besonder Beachtung

- Betreiben Sie das Gerät aussch unter „Technische Daten" ang Stromquelle.
- Das Typenschild mit Angabe Betriebsspannung usw. befind Rückseite des Geräts.
- Zum Abtrennen des Netzkabe am Stecker und niemals am K
- Das Gerät ist auch im ausgesc nicht vollständig vom Stromn solange das Netzkabel noch a Wandsteckdose angeschlosser
- Stellen Sie das Gerät nicht auf Teppichen usw. und auch nich Vorhängen, Wandbehängen u hierdurch die Ventilationsöffn werden können.
- Betreiben Sie das Gerät nur in Temperaturbereich von 0 °C b höheren Temperaturen zeigt d möglicherweise Ziffern an, die Zusammenhang mit der Empf stehen. Bei niedrigeren Tempe sich die angezeigten Ziffern m sehr langsam. (Sobald das Ger normalen Temperaturbereich arbeitet das Display wieder ei
- Kreditkarten mit Magnetcodie mit Federwerk sollten vom Ge werden, da sie sonst durch de Magneten des Lautsprechers b können.
- Sollte etwas in das Gerät hinei trennen Sie es vom Stromnetz es von einem Fachmann überp es weiterverwenden.
- Zur Reinigung des Gehäuses v weiches, leicht mit mildem Ha angefeuchtetes Tuch.

| | |
|---|---|
| Other countries | FM/MW/LW<br>FM/MW/SW |

opic antenna
ne télescopique
ppantenne







# Features

## What is RDS ?

The RDS(Radio Data System) is a radio digital information system developed by the EBU (European Broadcasting Union) and introduced in 1987. Using the 57 kHz sub-carrier of FM broadcasting, the RDS enables you to receive a variety of information such as station names and traffic information.
However, the availability of the RDS data varies according to areas. Therefore, there may be cases where you may not be able to receive some of the following data.

## RDS Features

| SONY RDS | SONY Features |
|---|---|
| Used RDS Function | |
| CLOCK AUTO ADJUSTMENT | • Automatic time setting<br>• Summer/Winter time auto adjustment |
| CT(Clock Time)<br>- Automatic adjustment of time | |
| STATION NAME DISPLAY | • Checking the station name you are listening to.<br>• Locating the station without knowing the frequency. |
| PS(Programme Service)<br>- Display of station name in 8 characters | |
| TRAFFIC INFORMATION | • Searches and stands by for a traffic information<br>• When there is traffic information on another station transmitting the EON data, the unit will automatically tune to that station and will retune to the previous station, when the broadcast is over.<br>• You can hear it at higher volume even if the volume control is turned down. |
| TA(Traffic Announcement) with EON(Enhanced Other Networks)<br>- Automatic selection of traffic information | |
| ALTERNATIVE SEARCH | • Automatically search for a relatively stronger signal within the same broadcasting network (Multiple broadcasting stations) |
| AF(Alternative Frequencies)<br>- Automatic selection of relatively stronger signal | |

## Other Features

- Quartz-controlled PLL(Phase Locked Loop) synthesizer system using a microcomputer for easy pinpoint tuning
- Up to 5 stations in each band can be preset
- Tuned frequency is digitally displayed to make searching for the desired station easier
- Radio can be turned on at the preset time

# Precautions

- Operate the unit on the power sources specified in "Specifications".
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located at the rear of the unit.
- To disconnect the power cord(mains lead), pull it out by the plug, not the cord.
- The unit is not disconnected from the AC power source(mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself is turned off.
- Do not place the unit on surfaces (rugs, blankets, etc.)or near materials (curtains, draperies) that block the ventilation holes.
- Use the unit within a temperature range of 0°C to 40°C(32°F to 104°F). If it is used in temperatures higher than this range, numbers may appear in the display window which have nothing to do with the frequency being turned off appear in the display window.
2 Turn **VOL**(volume) a little to get sound.
3 Press **BAND** to select the band.
Each press of the button changes the band in the following order.

↱ FM → LW → MW ┐

or

↱ FM → MW → SW ┐

(The display window shows the last frequency chosen in each band.)
4 Tune in the desired station by pressing **TUNE/TIME SET +** or **–**.
The FM channel step is set to 0.05 MHz and MW/LW channel step is set to 9 kHz.
The frequency display is raised or lowered by a step of 0.1 MHz.
5 Adjust the tone using **TONE** and volume using **VOL**.

- To turn off the radio, press **POWER**.
- Tuning to an FM station, you may see a station name changing from a frequency after tuning by a frequency of a station in the display window. This applies especially the FM stations which have RDS in the wave. (See "Station Service Name Display")

### Changing the Display Mode

To change the display mode, set the **STATION NAME** switch to **CLOCK** or **STATION** in accordance with your preference.
The indication shows the band and frequency or current time.
- If a traffic information starts when reception of a traffic information is standing by, the station name will be displayed even if you set **STATION NAME** to **CLOCK**. After about 10 seconds, the current time appears again in the display window.
- Even if you set **STATION NAME** to **CLOCK**, you can tune a station. When you press **TUNE/TIME SET +** or **–**, you can see frequencies of a station in the display window. After about 10 seconds, the current time apperars in the display.
- When you set **STATION NAME** to **CLOCK**, The current time appears on the display window while you are listening to the radio. If you want to check the frequency or the station name, press **ENTER/CLOCK**.

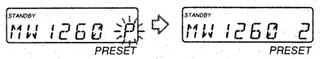
## Preset Tuning

You can preset up to five stations in each band (a total of 15 stations).

### Presetting a Station

Example: To set MW 1260 kHz in preset button 2.

1 Press **POWER** to turn on the radio.
2 Tune in MW 1,260 kHz (see "Manual Tuning").
3 When you press **ENTER/CLOCK**, "**P**" flashes in the display.
While holding down **ENTER/CLOCK**, press the **PRESET TUNING 2** button.
You can hear the confirmation beep and preset number "**2**" appears in the display window.




To preset another station, repeat these steps.
- To change the preset station, preset a new station number. The previous station will be cancelled.

### Tuning in a Preset Station

1 Press **POWER** to turn on the radio.
2 Select the band with **BAND**.
3 Press desired **PRESET TUNING** button.
4 Adjust the tone using **TONE** and volume using **VOL**.

- To improve radio reception
**FM**: Extend the telescopic antenna and adjust the length, direction and angle for the best reception.
**MW/LW**: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is

| | |
|---|---|
| | station et revient à la station précédente dès que le flash d'informations est terminé.<br>• Vous l'entendez à un volume plus élevé, même si le volume est réglé sur un niveau très bas. |
| TA (Traffic Announcement) avec EON (Enhanced Other Networks)<br>- Sélection automatique des annonces routières | |
| ALTERNATIVE SEARCH | • Recherche automatique d'un signal plus puissant dans le même réseau d'émission (stations à diffusion multiple). |
| AF (List of Alternative Frequencies)<br>- Sélection automatique d'un signal plus puissant | |

## Autres caractéristiques

- Système à synthétiseur PLL (phase locked loop) avec un micro-ordinateur pour un accord précis et facile.
- Cinq stations peuvent être préréglées dans chaque gamme d'onde.
- La fréquence accordée est affichée numériquement pour faciliter la recherche de la station souhaitée.
- La radio peut s'allumer à une heure préréglée.

# Précautions

- L'appareil ne peut fonctionner que sur les sources d'alimentation indiquées dans les "Spécifications".
- La plaque indicatrice de la tension et autres informations électriques est située à l'arrière de l'appareil.
- Pour débrancher le cordon d'alimentation (cordon secteur), tirez sur la fiche, pas sur le cordon.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation CA (secteur) tant qu'il est branché sur une prise murale, même s'il a été mis hors tension.
- Ne pas poser l'appareil sur une surface molle (tapis, moquette, etc.) ou près de rideaux ou de draperies qui pourraient obstruer les fentes d'aération.
- Utilisez l'appareil dans une plage de température entre 0°C et 40°C (32°F et 104°F). Si vous sortez de cette plage, des chiffres qui n'ont rien à voir avec la fréquence reçue risquent d'apparaître sur l'afficheur.
Si vous utilisez l'appareil dans endroit très froid, les chiffres affichés risquent de changer très lentement. (Ces défauts de fonctionnement disparaissent sans dommage pour l'appareil dès que vous le ramenez dans la plage de température recommandée.)
- Etant donné qu'un aimant puissant est utilisé pour le haut-parleur, éloignez les cartes de crédit à code magnétique ou les montres à ressort qui pourraient être endommagées par l'aimant.
- Si quelque chose tombait dans l'appareil, débranchez-le et faites-le vérifier par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux mouillé d'une solution détergente douce.

### Avertissement concernant les piles

Si vous laissez l'appareil débranché pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter de décharger inutilement les piles et d'endommager l'appareil par une fuite d'électrolyte.

**Pour toute question ou problème concernant cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony le plus proche.**

# Utilisation sur le courant secteur

Raccordez le cordon d'alimentation secteur fourni à la prise AC IN et à une prise murale.
Quand le cordon d'alimentation secteur fourni est raccordé à la prise AC IN et à une prise murale, l'indicateur **AC OPERATION** s'allume en rouge même si la radio est hors tension.
- Des piles doivent être installées pour assurer une alimentation de secours, même si l'appareil fonctionne sur le courant secteur.
- Les piles internes sont automatiquement

- Quand vous accordez une station FM, il arrive que la fréquence affichée soit remplacée par le nom de la station, après que vous avez accordé la station par sa fréquence. Cette particularité concerne en particulier les stations FM qui offrent le service RDS. (Voir Affichage du nom de la station.)

### Modification du mode d'affichage

Pour changer le mode d'affichage, réglez le commutateur **STATION NAME** sur **CLOCK** ou **STATION** selon vos préférences.
L'afficheur donne la gamme d'onde et la fréquence ou l'heure actuelle.
- Si une annonce routière commence quand l'appareil est en attente d'informations routières, le nom de la station apparaît même si **STATION NAME** est réglé sur **CLOCK**. Au bout d'environ 10 secondes, l'heure actuelle apparaît de nouveau sur l'afficheur.
- Même si vous avez réglé **STATION NAME** sur **CLOCK**, vous pouvez accorder une station. Quand vous appuyez sur **TUNE/TIME SET +** ou **–**, les fréquences des stations apparaissent sur l'afficheur. Au bout d'environ 10 secondes, l'heure actuelle apparaît de nouveau sur l'afficheur.
- Quand **STATION NAME** est réglé sur **CLOCK**, l'heure actuelle est indiquée sur l'afficheur pendant que vous écoutez la radio. Si vous voulez consulter la fréquence ou le nom de la station, appuyez sur **ENTER/CLOCK**.

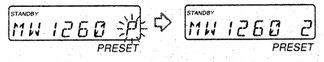
## Accord préréglé

Vous pouvez prérégler jusqu'à cinq stations dans chaque gamme d'onde (15 stations au total).

### Préréglage d'une station

Exemple: Pour attribuer la fréquence PO 1260 kHz à la touche de préréglage 2.

1 Appuyez sur **POWER** pour allumer la radio.
2 Faites l'accord sur PO 1260 kHz (voir "Accord manuel").
3 Quand vous appuyez sur **ENTER/CLOCK**, "**P**" clignote sur l'afficheur.
Pendant que vous appuyez sur **ENTER/CLOCK**, appuyez sur la touche **PRESET TUNING 2**. Vous entendez un bip de confirmation et le numéro de préréglage "**2**" apparaît sur l'afficheur.

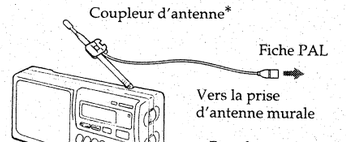



Pour prérégler une autre station, répétez cette opération.
- Pour changer une station préréglée, préréglez une nouvelle station sur le numéro à changer. La station précédente est ainsi annulée.

### Accord d'une station préréglée

1 Appuyez sur **POWER** pour allumer la radio.
2 Sélectionnez la gamme d'onde avec **BAND**.
3 Appuyez sur la touche **PRESET TUNING** souhaitée.
4 Réglez les timbres en tournant **TONE** et le volume en tournant **VOL**.

- Pour améliorer la réception radio
**FM**: Déployez l'antenne télescopique et ajustez la longueur, la direction et l'angle de manière à obtenir la meilleure réception possible.
**PO/GO**: Tournez l'appareil horizontalement pour obtenir une réception optimale. Une antenne barre de ferrite est incorporée dans l'appareil.
**OC**: Déployez l'antenne télescopique verticalement.
- Pour raccorder l'appareil à une prise d'antenne murale
Si la réception FM est faible, raccordez le coupleur d'antenne comme illustré.




| | |
|---|---|
| | bekannt ist. |
| Ermöglicht durch den PS-Code (Programme Service).<br>- Ein bis zu acht Zeichen langer Sendername wird angezeigt. | |
| TRAFFIC INFORMATION | • Das Gerät kann auf Verkehrsfunk-Bereitschaft geschaltet werden.<br>• Wenn ein anderer EON-Codes ausstrahlender Sender eine Verkehrsfunkdurchsage überträgt, schaltet das Gerät automatisch für die Dauer der Durchsage auf diesen Sender um. Danach wird auf den ursprünglichen Sender zurückgeschaltet.<br>• Die Verkehrsfunkdurchsage ist mit hoher Lautstärke zu hören, selbst wenn der Lautstärkeregler zurückgedreht ist. |
| Ermöglicht durch den TA-Code (Traffic Announcement) zusammen mit dem EON-Code (Enhanced Other Networks).<br>- Es kann automatisch auf einen Verkehrsfunksender umgeschaltet werden; die Verkehrsdurchsage ist mit höherer Lautstärke zu hören. | |
| ALTERNATIVE SEARCH | • Automatische Abstimmung auf eine Frequenz, auf der das gleiche Programm besser empfangen werden kann. |
| Ermöglicht durch den AF-Code (Alternative Frequencies).<br>- Es kann automatisch auf einen stärkeren Sender, der das gleiche Programm ausstrahlt, umgeschaltet werden. | |

## Sonstige Merkmale

- Quarzgesteuerter PLL-Synthesizer (Phase Locked Loop) und Mikroprozessor für haargenaue Abstimmung.
- Bis zu fünf Sender aus jedem Wellenbereich abspeicherbar.
- Digitale Anzeige für Empfangsfrequenz zum leichteren Abstimmen auf den gewünschten Sender.
- Timergesteuertes Einschalten des Radios möglich.

# Zur besonderen Beachtung

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an der unter „Technische Daten" angegebenen Stromquelle.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich an der Rückseite des Geräts.
- Zum Abtrennen des Netzkabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf Decken, Teppichen usw. und auch nicht in der Nähe von Vorhängen, Wandbehängen usw. auf, da hierdurch die Ventilationsöffnungen blockiert werden können.
- Betreiben Sie das Gerät nur in einem Temperaturbereich von 0 °C bis 40 °C. Bei höheren Temperaturen zeigt das Display möglicherweise Ziffern an, die in keinem Zusammenhang mit der Empfangsfrequenz stehen. Bei niedrigeren Temperaturen ändern sich die angezeigten Ziffern möglicherweise sehr langsam. (Sobald das Gerät wieder dem normalen Temperaturbereich ausgesetzt wird, arbeitet das Display wieder einwandfrei.)
- Kreditkarten mit Magnetcodierung und Uhren mit Federwerk sollten vom Gerät ferngehalten werden, da sie sonst durch den starken Magneten des Lautsprechers beschädigt werden können.
- Sollte etwas in das Gerät hineingelangen, trennen Sie es vom Stromnetz ab und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

Beachten Sie bitte, daß mit diesem Rundfunkempfänger nur die für die

1 Drücken Sie **POWER**, um das Radio einzuschalten.
Das Display zeigt den Sender (d.h. Wellenbereich, Frequenz und Stationsnummer), auf den vor dem letzten Ausschalten eingestellt war, an.
2 Stellen Sie **VOL** so hoch ein, daß der Ton zu hören ist.
3 Wählen Sie durch Drücken von **BAND** den gewünschten Wellenbereich.
Durch Drücken dieser Taste wird der Wellenbereich in der folgender Reihenfolge umgeschaltet:

↱ FM (UKW) → LW → MW ┐

ober

↱ FM (UKW) → MW → SW (KW) ┐

(Das Display zeigt jeweils die letzte Empfangsfrequenz des betreffenden Wellenbereichs an.)
4 Stimmen Sie durch Drücken von **TUNE/TIME SET +** oder **–** auf den gewünschten Sender ab.
Das UKW-Abstimmraster beträgt 0,05 MHz und das MW/LW-Abstimmraster 9 kHz.
Das Display zeigt die Empfangsfrequenz in 0,1-MHz-Schritten an.
5 Stellen Sie mit **TONE** den Klang und mit **VOL** die Lautstärke wunschgemäß ein.

- Zum Ausschalten des Radios drücken Sie **POWER**.
- Nach dem Abstimmen auf einen UKW-RDS-Sender zeigt das Display statt der Frequenz möglicherweise den Namen des Senders an. (Siehe unter „Anzeige des Sendernamens ".)

### Umschalten der Display-Anzeige

Stellen Sie den **STATION NAME**-Schalter auf **CLOCK** (Uhrzeit) oder **STATION** (Wellenbereich und Frequenz).
- Wenn das Gerät auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft geschaltet ist und eine Verkehrsfunkdurchsage ausgestrahlt wird, erscheint selbst bei auf **CLOCK** stehendem **STATION NAME**-Schalter der Sendername im Display. Etwa zehn Sekunden später zeigt das Display wieder die aktuelle Uhrzeit an.
- Auch wenn **STATION NAME** auf **CLOCK** steht, kann auf einen Sender abgestimmt werden. Bei Drücken von **TUNE/TIME SET +** oder **–** schaltet das Display auf Anzeige der Frequenz um. Etwa zehn Sekunden später zeigt das Display wieder die aktuelle Uhrzeit an.
- Wenn **STATION NAME** auf **CLOCK** steht, zeigt das Display während des Radioempfangs die aktuelle Uhrzeit an. Um die Empfangsfrequenz anzuzeigen, drücken Sie **ENTER/CLOCK**.

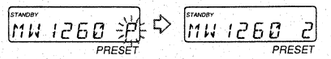
## Verwendung der Stationstasten

Bis zu fünf Sender aus jedem Wellenbereich können fest im Gerät gespeichert werden (insgesamt sind also 15 Sender speicherbar).

### Abspeichern einer Senderfrequenz

Beispiel: Abspeichern von MW 1260 kHz auf Stationstaste 2.

1 Drücken Sie **POWER**, um das Radio einzuschalten.
2 Stimmen Sie auf MW 1260 kHz ab (siehe unter „Manuelle Abstimmung").
3 Drücken Sie **ENTER/CLOCK**. **P** blinkt dann im Display.
Während Sie **ENTER/CLOCK** gedrückt halten, drücken Sie die **PRESET TUNING**-Taste **2**. Ein Bestätigungston ist dann zu hören, und die Ziffer **2** erscheint im Display.




Zum Abspeichern weiterer Sender wiederholen Sie die obigen Schritte.

- Um die Stationstastenbelegung zu ändern,

| | |
|---|---|
| ALTERNATIVE SEARCH | • Automatically search for a relatively stronger signal within the same broadcasting network (Multiple broadcasting stations) |
| AF(Alternative Frequencies)<br>- Automatic selection of relatively stronger signal | |

## Other Features

- Quartz-controlled PLL(Phase Locked Loop) synthesizer system using a microcomputer for easy pinpoint tuning
- Up to 5 stations in each band can be preset
- Tuned frequency is digitally displayed to make searching for the desired station easier
- Radio can be turned on at the preset time

## Precautions

- Operate the unit on the power sources specified in "Specifications".
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located at the rear of the unit.
- To disconnect the power cord(mains lead), pull it out by the plug, not the cord.
- The unit is not disconnected from the AC power source(mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself is turned off.
- Do not place the unit on surfaces (rugs, blankets, etc.)or near materials (curtains, draperies) that block the ventilation holes.
- Use the unit within a temperature range of 0°C to 40°C(32°F to 104°F). If it is used in temperatures higher than this range, numbers may appear in the display window which have nothing to do with the frequency being received. If it is used in temperatures lower than this range, the numbers displayed may change very slowly. (These irregularities will disappear and there will be no damage to the unit when the unit is used in the recommended temperature range.)
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- Should anything fall into the unit, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it further.
- To clean the casing, use a soft cloth dampened with a mild detergent solution.

Please note that accordingly only sound and TV-Radio Receivers meant for the entire population are allowed to be received via this set. It is prohibited to receive all other transmission such as police radio or mobile radio.

### Battery Warning

When the unit is to be left unplugged for a long time, remove the batteries to avoid undue battery discharge and damage to the unit from battery leakage.

**If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.**

## Using on House Current

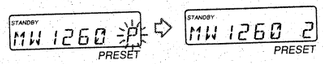
Connect the supplied AC power cord to the AC IN jack and to a wall outlet.
When the supplied AC power cord is connected to the AC IN jack and to a wall outlet, the **AC OPERATION** indicator lights up in red even when the radio is turned off.

- The batteries should be inserted for backup even when the unit is operated on AC power.
- The internal batteries are automatically disconnected when the supplied AC power cord is connected to the AC IN jack.
- When the AC power cord is not used, be sure to unplug it from both the AC IN jack and the wall outlet. If the AC power cord is connected to the AC IN jack without connecting it to a wall outlet, the "⏍" indication may appear even if the batteries are not exhausted.

### Presetting a Station

Example: To set MW 1260 kHz in preset button 2.

1. Press **POWER** to turn on the radio.
2. Tune in MW 1,260 kHz (see "Manual Tuning").
3. When you press **ENTER**/**CLOCK**, "**P**" flashes in the display.
   While holding down **ENTER**/**CLOCK**, press the **PRESET TUNING 2** button.
   You can hear the confirmation beep and preset number "**2**" appears in the display window.



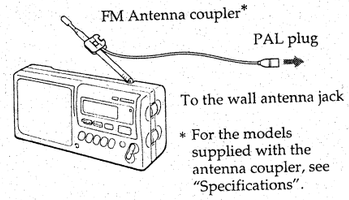

To preset another station, repeat these steps.

- To change the preset station, preset a new station number. The previous station will be cancelled.

### Tuning in a Preset Station

1. Press **POWER** to turn on the radio.
2. Select the band with **BAND**.
3. Press desired **PRESET TUNING** button.
4. Adjust the tone using **TONE** and volume using **VOL**.

- To improve radio reception
  **FM**: Extend the telescopic antenna and adjust the length, direction and angle for the best reception.
  **MW**/**LW**: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.
  **SW**: Extend the telescopic antenna vertically.
- To connect to a wall antenna jack.
  When FM reception is weak, connect the antenna coupler as shown.




* For the models supplied with the antenna coupler, see "Specifications".

- To prevent accidental change of the receiving station, press **KEY PROTECT**. The 🔑 mark will be displayed, indicating that the front panel buttons cannot be activated. This prevents accidental operation when the unit is being carried. You can adjust the tone and volume even if the 🔑 mark is displayed. To release this function, press **KEY PROTECT** again. When you press **KEY PROTECT** in the standby mode, the standby mode will be temporarily cancelled until the **KEY PROTECT** function is released.

## Autres fonctions

- Synthétiseur PLL (Phase Locked Loop) à quartz avec microordinateur pour un accord précis
- Jusqu'à 5 stations peuvent être préréglées dans chaque bande
- La fréquence accordée est affichée numériquement pour faciliter la recherche de la station désirée
- La radio peut être allumée à l'heure de la station préréglée

## Précautions

- Utilisez l'appareil sur les sources d'alimentation spécifiées dans "Spécifications".
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, etc., se trouve à l'arrière de l'appareil.
- Pour débrancher le cordon d'alimentation (secteur), tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation (secteur) tant qu'il est raccordé à la prise murale, même si l'appareil lui-même est éteint.
- Ne placez pas l'appareil sur des surfaces (tapis, couvertures, etc.) ou près de matériaux (rideaux, tentures) qui risquent d'obstruer les orifices de ventilation.
- Utilisez l'appareil à une température comprise entre 0°C et 40°C (32°F et 104°F). Si vous l'utilisez à des températures supérieures à cette plage, des chiffres risquent d'apparaître dans la fenêtre d'affichage, sans rapport avec la fréquence reçue. Si vous l'utilisez à des températures inférieures à cette plage, les chiffres affichés risquent de changer très lentement. (Ces irrégularités disparaîtront et l'appareil ne sera pas endommagé lorsque vous le ramènerez dans la plage de température recommandée.)
- Etant donné qu'un aimant puissant est utilisé pour le haut-parleur, éloignez les cartes de crédit à code magnétique ou les montres à ressort qui pourraient être endommagées par l'aimant.
- Si quelque chose tombait dans l'appareil, débranchez-le et faites-le vérifier par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux mouillé d'une solution détergente douce.

### Avertissement concernant les piles

Si vous laissez l'appareil débranché pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter de décharger inutilement les piles et d'endommager l'appareil par une fuite d'électrolyte.

**Pour toute question ou problème concernant cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony le plus proche.**

## Utilisation sur le courant secteur

Raccordez le cordon d'alimentation secteur fourni à la prise AC IN et à une prise murale.
Quand le cordon d'alimentation secteur fourni est raccordé à la prise AC IN et à une prise murale, l'indicateur **AC OPERATION** s'allume en rouge même si la radio est hors tension.

- Des piles doivent être installées pour assurer une alimentation de secours, même si l'appareil fonctionne sur le courant secteur.
- Les piles internes sont automatiquement déconnectées quand le cordon d'alimentation secteur est raccordé à la prise AC IN.
- Quand le cordon d'alimentation secteur n'est pas utilisé, n'oubliez pas de le débrancher de la prise AC IN et de la prise murale. S'il reste connecté à la prise AC IN sans être branché sur une prise murale, l'indicateur " ⏍ " risque d'apparaître, même si les piles ne sont pas épuisées.

## Mise en place des piles

Avant de régler l'heure et les stations préréglées sur votre récepteur, ouvrez le couvercle situé sous l'appareil, installez quatre piles R6 (format AA) avec la polarité correcte, puis fermez le couvercle.

- Quand vous utilisez l'appareil sur les piles, déconnectez le cordon d'alimentation secteur.
- L'appareil ne peut pas fonctionner sur les piles internes si le cordon d'alimentation secteur est raccordé à la prise AC IN.

### Quand faut-il remplacer les piles?

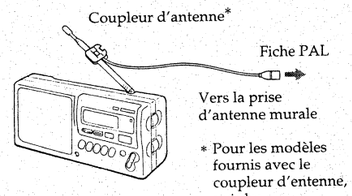
- Quand les piles commencent à s'épuiser, le son devient faible et saturé, et l'indicateur "⏍" clignote sur l'afficheur.
  Même quand l'appareil est dans cet état, vous pouvez l'utiliser pendant un moment. Quand les piles sont complètement épuisées, la radio s'éteint et l'indicateur "⏍" s'allume. Vous devriez remplacer les piles par des neuves quand l'indicateur "⏍" clignote sur l'afficheur.
- Avant de remplacer les piles, assurez-vous que la radio est éteinte. Vous avez une minute pour effectuer l'opération. Si vous ne remplacez pas les piles en moins d'une minute, les stations préréglées risquent d'être effacées, le réglage de l'horloge risque d'être annulé et dans ce cas, "0:00" se met à clignoter sur l'afficheur.
- Si vous enlevez les piles pendant longtemps, les stations préréglées seront effacées et le réglage de l'horloge sera annulé. Vous devrez alors refaire le préréglage des stations et le réglage de l'heure.

- Pour changer une station préréglée, préréglez une nouvelle station sur le numéro à changer. La station précédente est ainsi annulée.

### Accord d'une station préréglée

1. Appuyez sur **POWER** pour allumer la radio.
2. Sélectionnez la gamme d'onde avec **BAND**.
3. Appuyez sur la touche **PRESET TUNING** souhaitée.
4. Réglez les timbres en tournant **TONE** et le volume en tournant **VOL**.

- Pour améliorer la réception radio
  **FM**: Déployez l'antenne télescopique et ajustez la longueur, la direction et l'angle de manière à obtenir la meilleure réception possible.
  **PO**/**GO**: Tournez l'appareil horizontalement pour obtenir une réception optimale. Une antenne barre de ferrite est incorporée dans l'appareil.
  **OC**: Déployez l'antenne télescopique verticalement.
- Pour raccorder l'appareil à une prise d'antenne murale
  Si la réception FM est faible, raccordez le coupleur d'antenne comme illustré.




* Pour les modèles fournis avec le coupleur d'entenne, voir les "Spécifications".

- Pour éviter de changer accidentellement la station reçue
  Appuyez sur **KEY PROTECT**. Le symbole "🔑" apparaît sur l'afficheur pour indiquer que les touches du panneau avant ne peuvent pas être actionnées. Ceci évite un déclenchement accidentel quand vous portez l'appareil. Vous pouvez régler les timbres et le volume même si le symbole "🔑" est affiché. Pour annuler cette fonction, appuyez de nouveau sur **KEY PROTECT**. Si vous appuyez sur **KEY PROTECT** en mode d'attente, ce mode est temporairement annulé jusqu'à ce que la fonction **KEY PROTECT** soit terminée.

- Stromquelle.
- Das Typenschild mit Angabe Betriebsspannung usw. befinc Rückseite des Geräts.
- Zum Abtrennen des Netzkab am Stecker und niemals am K
- Das Gerät ist auch im ausgesc nicht vollständig vom Stromr solange das Netzkabel noch a Wandsteckdose angeschlosse
- Stellen Sie das Gerät nicht au Teppichen usw. und auch nic Vorhängen, Wandbehängen hierdurch die Ventilationsöff werden können.
- Betreiben Sie das Gerät nur i Temperaturbereich von 0 °C höheren Temperaturen zeigt möglicherweise Ziffern an, d Zusammenhang mit der Em stehen. Bei niedrigeren Temp sich die angezeigten Ziffern sehr langsam. (Sobald das G normalen Temperaturbereic arbeitet das Display wieder
- Kreditkarten mit Magnetcod mit Federwerk sollten vom werden, da sie sonst durch Magneten des Lautsprecher können.
- Sollte etwas in das Gerät hir trennen Sie es vom Stromne es von einem Fachmann übe es weiterverwenden.
- Zur Reinigung des Gehäuse weiches, leicht mit mildem angefeuchtetes Tuch.

Beachten Sie bitte, daß mit Rundfunkempfänger nur d Allgemeinheit bestimmten empfangen werden dürfen anderer Aussendungen (z. oder des Mobilfunks) ist ni

### Vorsicht vor Auslaufe

Wenn das Gerät längere Zeit abgetrennt ist, nehmen Sie d um eine Tiefentladung und Gefahr des Auslaufens zu ve

**Bei weiterführenden Frage bitte an den nächsten Son**

## Netzbetrieb

Schließen Sie das mitgeliefe AC IN-Buchse und an eine Die **AC OPERATION**-Anzeig auf, selbst wenn das Radio
- Auch bei Netzbetrieb soll Speicherungen die Batteri
- Bei Anschluß des mitgelie die AC IN-Buchse werde Batterien automatisch ab
- Bei Nichtverwendung de Sie es von der AC IN-Bu Wandsteckdose ab. Wen an der AC IN-Buchse, ni Wandsteckdose angeschl möglicherweise die ⏍-A Batterien nicht leer sind.

| | |
|---|---|
| | within the same broadcasting network (Multiple broadcasting stations) |
| AF(Alternative Frequencies)<br>- Automatic selection of relatively stronger signal | |

## Other Features

- Quartz-controlled PLL(Phase Locked Loop) synthesizer system using a microcomputer for easy pinpoint tuning
- Up to 5 stations in each band can be preset
- Tuned frequency is digitally displayed to make searching for the desired station easier
- Radio can be turned on at the preset time

## Precautions

- Operate the unit on the power sources specified in "Specifications".
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located at the rear of the unit.
- To disconnect the power cord(mains lead), pull it out by the plug, not the cord.
- The unit is not disconnected from the AC power source(mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself is turned off.
- Do not place the unit on surfaces (rugs, blankets, etc.)or near materials (curtains, draperies) that block the ventilation holes.
- Use the unit within a temperature range of 0°C to 40°C(32°F to 104°F). If it is used in temperatures higher than this range, numbers may appear in the display window which have nothing to do with the frequency being received. If it is used in temperatures lower than this range, the numbers displayed may change very slowly. (These irregularities will disappear and there will be no damage to the unit when the unit is used in the recommended temperature range.)
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- Should anything fall into the unit, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it further.
- To clean the casing, use a soft cloth dampened with a mild detergent solution.

Please note that accordingly only sound and TV-Radio Receivers meant for the entire population are allowed to be received via this set. It is prohibited to receive all other transmission such as police radio or mobile radio.

### Battery Warning

When the unit is to be left unplugged for a long time, remove the batteries to avoid undue battery discharge and damage to the unit from battery leakage.

**If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.**

## Using on House Current

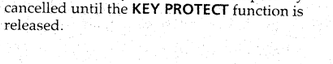
Connect the supplied AC power cord to the AC IN jack and to a wall outlet.
When the supplied AC power cord is connected to the AC IN jack and to a wall outlet, the **AC OPERATION** indicator lights up in red even when the radio is turned off.

- The batteries should be inserted for backup even when the unit is operated on AC power.
- The internal batteries are automatically disconnected when the supplied AC power cord is connected to the AC IN jack.
- When the AC power cord is not used, be sure to unplug it from both the AC IN jack and the wall outlet. If the AC power cord is connected to the AC IN jack without connecting it to a wall outlet, the "⌓" indication may appear even if the batteries are not exhausted.

### Presetting a Station

Example: To set MW 1260 kHz in preset button 2.

1. Press **POWER** to turn on the radio.
2. Tune in MW 1,260 kHz (see "Manual Tuning").
3. When you press **ENTER/CLOCK**, "**P**" flashes in the display.
   While holding down **ENTER/CLOCK**, press the **PRESET TUNING 2** button.
   You can hear the confirmation beep and preset number "**2**" appears in the display window.



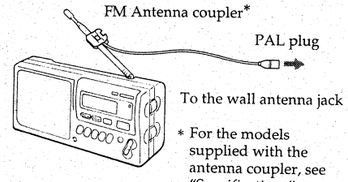

To preset another station, repeat these steps.

- To change the preset station, preset a new station number. The previous station will be cancelled.

### Tuning in a Preset Station

1. Press **POWER** to turn on the radio.
2. Select the band with **BAND**.
3. Press desired **PRESET TUNING** button.
4. Adjust the tone using **TONE** and volume using **VOL**.

- To improve radio reception
  **FM**: Extend the telescopic antenna and adjust the length, direction and angle for the best reception.
  **MW/LW**: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.
  **SW**: Extend the telescopic antenna vertically.
- To connect to a wall antenna jack.
  When FM reception is weak, connect the antenna coupler as shown.




* For the models supplied with the antenna coupler, see "Specifications".

- To prevent accidental change of the receiving station, press **KEY PROTECT**. The 🔑 mark will be displayed, indicating that the front panel buttons cannot be activated. This prevents accidental operation when the unit is being carried. You can adjust the tone and volume even if the 🔑 mark is displayed. To release this function, press **KEY PROTECT** again.
  When you press **KEY PROTECT** in the standby mode, the standby mode will be temporarily cancelled until the **KEY PROTECT** function is released.

### Préréglage d'une station

Exemple: Pour régler MW 1260 kHz sur la touche de préréglage 2.

1. Appuyez sur **POWER** pour allumer la radio.
2. Réglez MW 1,260 kHz (voir "Réglage manuel").
3. Appuyez sur **ENTER/CLOCK**, "**P**" clignote dans l'afficheur.
   Tout en maintenant **ENTER/CLOCK** enfoncé, appuyez sur la touche **PRESET TUNING 2**.
   Vous entendez un bip de confirmation et le numéro de préréglage "**2**" apparaît dans l'afficheur.



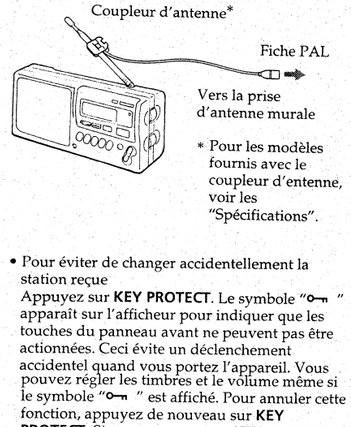

Répétez ces opérations pour régler d'autres stations.

- Pour changer une station préréglée, préréglez une nouvelle station sur le numéro à changer. La station précédente est ainsi annulée.

### Accord d'une station préréglée

1. Appuyez sur **POWER** pour allumer la radio.
2. Sélectionnez la gamme d'onde avec **BAND**.
3. Appuyez sur la touche **PRESET TUNING** souhaitée.
4. Réglez les timbres en tournant **TONE** et le volume en tournant **VOL**.

- Pour améliorer la réception radio
  **FM**: Déployez l'antenne télescopique et ajustez la longueur, la direction et l'angle de manière à obtenir la meilleure réception possible.
  **PO/GO**: Tournez l'appareil horizontalement pour obtenir une réception optimale. Une antenne barre de ferrite est incorporée dans l'appareil.
  **OC**: Déployez l'antenne télescopique verticalement.
- Pour raccorder l'appareil à une prise d'antenne murale
  Si la réception FM est faible, raccordez le coupleur d'antenne comme illustré.




* Pour les modèles fournis avec le coupleur d'entenne, voir les "Spécifications".

- Pour éviter de changer accidentellement la station reçue
  Appuyez sur **KEY PROTECT**. Le symbole "🔑" apparaît sur l'afficheur pour indiquer que les touches du panneau avant ne peuvent pas être actionnées. Ceci évite un déclenchement accidentel quand vous portez l'appareil. Vous pouvez régler les timbres et le volume même si le symbole "🔑" est affiché. Pour annuler cette fonction, appuyez de nouveau sur **KEY PROTECT**. Si vous appuyez sur **KEY PROTECT** en mode d'attente, ce mode est temporairement annulé jusqu'à ce que la fonction **KEY PROTECT** soit terminée.

## Utilisation sur le courant secteur

Raccordez le cordon d'alimentation secteur fourni à la prise AC IN et à une prise murale.
Quand le cordon d'alimentation secteur fourni est raccordé à la prise AC IN et à une prise murale, l'indicateur **AC OPERATION** s'allume en rouge même si la radio est hors tension.

- Des piles doivent être installées pour assurer une alimentation de secours, même si l'appareil fonctionne sur le courant secteur.
- Les piles internes sont automatiquement déconnectées quand le cordon d'alimentation secteur est raccordé à la prise AC IN.
- Quand le cordon d'alimentation secteur n'est pas utilisé, n'oubliez pas de le débrancher de la prise AC IN et de la prise murale. S'il reste connecté à la prise AC IN sans être branché sur une prise murale, l'indicateur "⌓" risque d'apparaître, même si les piles ne sont pas épuisées.

## Mise en place des piles

Avant de régler l'heure et les stations préréglées sur votre récepteur, ouvrez le couvercle situé sous l'appareil, installez quatre piles R6 (format AA) avec la polarité correcte, puis fermez le couvercle.

- Quand vous utilisez l'appareil sur les piles, déconnectez le cordon d'alimentation secteur.
- L'appareil ne peut pas fonctionner sur les piles internes si le cordon d'alimentation secteur est raccordé à la prise AC IN.

### Quand faut-il remplacer les piles?

- Quand les piles commencent à s'épuiser, le son devient faible et saturé, et l'indicateur "⌓" clignote sur l'afficheur.
  Même quand l'appareil est dans cet état, vous pouvez l'utiliser pendant un moment. Quand les piles sont complètement épuisées, la radio s'éteint et l'indicateur "⌓" s'allume. Vous devriez remplacer les piles par des neuves quand l'indicateur "⌓" clignote sur l'afficheur.
- Avant de remplacer les piles, assurez-vous que la radio est éteinte. Vous avez une minute pour effectuer l'opération. Si vous ne remplacez pas les piles en moins d'une minute, les stations préréglées risquent d'être effacées, le réglage de l'horloge risque d'être annulé et dans ce cas, "0:00" se met à clignoter sur l'afficheur.
- Si vous enlevez les piles pendant longtemps, les stations préréglées seront effacées et le réglage de l'horloge sera annulé. Vous devrez alors refaire le préréglage des stations et le réglage de l'heure.

### Avertissement concernant les piles

Si vous laissez l'appareil débranché pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter de décharger inutilement les piles et d'endommager l'appareil par une fuite d'électrolyte.

**Pour toute question ou problème concernant cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony le plus proche.**

## Netzbetrieb

Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an die AC IN-Buchse und an eine Wandsteckdose an.
Die **AC OPERATION**-Anzeige leuchtet dann rot auf, selbst wenn das Radio ausgeschaltet ist.

- Auch bei Netzbetrieb sollten zur Sicherung der Speicherungen die Batterien eingesetzt bleiben.
- Bei Anschluß des mitgelieferten Netzkabels an die AC IN-Buchse werden die internen Batterien automatisch abgeschaltet.
- Bei Nichtverwendung des Netzkabels trennen Sie es von der AC IN-Buchse und der Wandsteckdose ab. Wenn das Netzkabel zwar an der AC IN-Buchse, nicht jedoch an der Wandsteckdose angeschlossen ist, erscheint möglicherweise die ⌓-Anzeige, obwohl die Batterien nicht leer sind.

- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich an der Rückseite des Geräts.
- Zum Abtrennen des Netzkabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf Decken, Teppichen usw. und auch nicht in der Nähe von Vorhängen, Wandbehängen usw. auf, da hierdurch die Ventilationsöffnungen blockiert werden können.
- Betreiben Sie das Gerät nur in einem Temperaturbereich von 0 °C bis 40 °C. Bei höheren Temperaturen zeigt das Display möglicherweise Ziffern an, die in keinem Zusammenhang mit der Empfangsfrequenz stehen. Bei niedrigeren Temperaturen ändern sich die angezeigten Ziffern möglicherweise sehr langsam. (Sobald das Gerät wieder dem normalen Temperaturbereich ausgesetzt wird, arbeitet das Display wieder einwandfrei.)
- Kreditkarten mit Magnetcodierung und Uhren mit Federwerk sollten vom Gerät ferngehalten werden, da sie sonst durch den starken Magneten des Lautsprechers beschädigt werden können.
- Sollte etwas in das Gerät hineingelangen, trennen Sie es vom Stromnetz ab und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

Beachten Sie bitte, daß mit diesem Rundfunkempfänger nur die für die Allgemeinheit bestimmten Aussendungen empfangen werden dürfen. Der Empfang anderer Aussendungen (z. B. des Polizeifunks oder des Mobilfunks) ist nicht gestattet.

### Vorsicht vor Auslaufen der Batterie

Wenn das Gerät längere Zeit vom Stromnetz abgetrennt ist, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Tiefentladung und die damit verbundene Gefahr des Auslaufens zu vermeiden.

**Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.**

- Wenn **STATION NAME** auf **CLOCK** steht, zeigt das Display während des Radioempfangs die aktuelle Uhrzeit an. Um die Empfangsfrequenz anzuzeigen, drücken Sie **ENTER/CLOCK**.

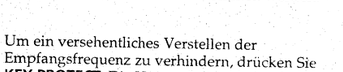
## Verwendung der Stationstasten

Bis zu fünf Sender aus jedem Wellenbereich können fest im Gerät gespeichert werden (insgesamt sind also 15 Sender speicherbar).

### Abspeichern einer Senderfrequenz

Beispiel: Abspeichern von MW 1260 kHz auf Stationstaste 2.

1. Drücken Sie **POWER**, um das Radio einzuschalten.
2. Stimmen Sie auf MW 1260 kHz ab (siehe unter „Manuelle Abstimmung").
3. Drücken Sie **ENTER/CLOCK**. **P** blinkt dann im Display.
   Während Sie **ENTER/CLOCK** gedrückt halten, drücken Sie die **PRESET TUNING**-Taste **2**. Ein Bestätigungston ist dann zu hören, und die Ziffer **2** erscheint im Display.



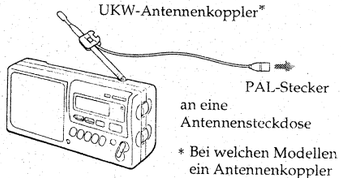

Zum Abspeichern weiterer Sender wiederholen Sie die obigen Schritte.

- Um die Stationstastenbelegung zu ändern, speichern Sie eine neue Frequenz auf der Stationstaste ab. Die ursprünglich gespeicherte Frequenz wird dabei gelöscht.

### Abrufen eines gespeicherten Senders

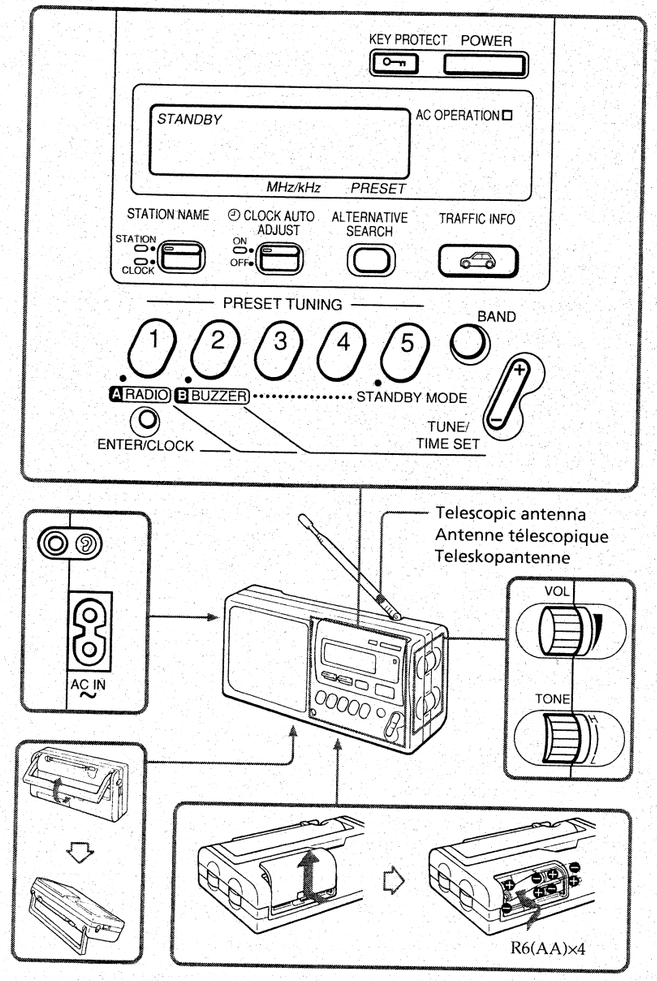
1. Drücken Sie **POWER**, um das Radio einzuschalten.
2. Wählen Sie durch Drücken von **BAND** den gewünschten Wellenbereich.
3. Drücken Sie die gewünschte **PRESET TUNING**-Taste.
4. Stellen Sie mit **TONE** den Klang und mit **VOL** die Lautstärke wunschgemäß ein.

- Für optimalen Empfang
  **UKW**: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie Länge, Richtung und Winkel optimal ein.
  **MW/LW**: Drehen Sie das Gerät um die vertikale Achse, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.
  **KW**: Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz heraus und stellen Sie sie vertikal.
- Anschluß an eine Antennensteckdose
  Bei schwachem UKW-Empfang bringen Sie den Antennenkoppler wie gezeigt an der Teleskopantenne an.




* Bei welchen Modellen ein Antennenkoppler mitgeliefert ist, kann dem Abschnitt „Technische Daten" entnommen werden.

- Um ein versehentliches Verstellen der Empfangsfrequenz zu verhindern, drücken Sie **KEY PROTECT**. Die H-Anzeige erscheint dann, und die Bedienungselemente an der Vorderseite des Geräts sind desaktiviert, so daß beim Transport des Geräts keine versehentliche Verstellung möglich ist. Klang und Lautstärke können jedoch eingestellt werden. Zum Abschalten dieser Sperrfunktion drücken Sie **KEY PROTECT** erneut. Durch Drücken der **KEY PROTECT**-Taste im Bereitschaftsbetrieb wird der Bereitschaftsbetrieb bis zum Desaktivieren der **KEY PROTECT**-Funktion abgeschaltet.

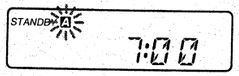



English

## Setting the Alarm

You can turn on the radio at the preset time. It will be tuned in the station before the radio was turned off.

1 Turn off the radio.
2 While holding down **A RADIO** or **B BUZZER**, press either **TUNE/TIME SET +** or **–** till the desired time appears in the display window. The "STANDBY A" or "STANDBY B" indicator flashes while these buttons are being held down.




3 When you release **A RADIO** or **B BUZZER**, the alarm time is set. The indication shows the current time.
4 Press **STANDBY MODE** till the alarm time you want to set appears in the display.
Every push changes the alarm indication as follows.

→ No alarm → STANDBY A →
STANDBY A B ← STANDBY B ←

When you want to set both **A RADIO** and **B BUZZER** alarm, set both **A RADIO** and **B BUZZER** alarm time by performing steps 2 and 3 above. The radio or buzzer will automatically sound at the preset time, and automatically turn itself off after 60 minutes, unless it is turned off manually.

- To shut off the alarm manually, press **POWER**. The alarm will come on at the preset time the next day.
- To cancel the alarm before the alarm time, press **STANDBY MODE** till the appropriate alarm indication disappear.
- To check the preset time, press **A RADIO** or **B BUZZER**.

### Notes

- The buzzer sound level is fixed and indipendent of the **VOL**.
- If you set **A RADIO** and **B BUZZER** at the same desired time, only **A RADIO** will work.

## Using the RDS Function

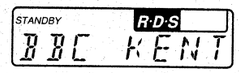
The following functions are available with this unit using the RDS data.

### Station Service Name Display

This function displays the name of the currently tuned station in the display window.

1 Select the **FM** band.
2 Tune in a desired station by using Manual tuning or Preset tuning.

If the unit receives a station transmitting the RDS data, "RDS" lights and the name of that station will appear in the display window. When the unit cannot receive the RDS data, "RDS" turns off.




To check the frequency you are listening to, press **ENTER/CLOCK**. While the button is being held down, the frequency appears in the display.

### Notes

- The RDS data can be received only on the FM band.
- The RDS function of this unit will not be

## Setting the Clock Using the CT Function of the RDS

The CT function of the RDS enables the built-in clock in the unit to automatically synchronize with the CT data being received.

1 Set the **STATION NAME** switch to **CLOCK** while "RDS" appears in the display window. The current time appears in the display window.
2 Set the **CLOCK AUTO ADJUST** switch **ON**.
The CT function activates. " ◴ " starts to flash display window.
When the current time is set by CT data, " ◴ " lights.

To cancel the function, set the **CLOCK AUTO ADJUST** switch to **OFF**.
If the CT function is being activated while you adjust the clock manually, the clock will be automatically adjusted by the CT data the next time the unit receives it.

### Notes

- There may be cases when the CT function may not be activated in some areas or stations. In this case, set the **CLOCK AUTO ADJUST** switch to **OFF**

## Specifications

**Time display:**
UK: 12-hour system
Other countries: 24-hour system

**Frequency range:**

| Band | Frequency range | Channel step |
|---|---|---|
| FM | 87.5 - 108 MHz | 0.05*MHz(fixed) |
| MW | 531 -1,602 kHz | 9kHz(fixed) |
| LW | 153 - 279 kHz | 9kHz(fixed) |
| SW | 5,800 - 6,400kHz | 5kHz(fixed) |

* The frequency display is raised or lowered by a step of 0.1MHz.(Example: Frequency 88.05MHz is displayed as " 88.0MHz".)

**Intermediate frequency**:
FM: 10.7 MHz, MW: 450 kHz
**Speaker**: Approx. 9.2 cm (3 5/8 inches) dia. 8Ω
**Power output**: 450 mW (at 10% harmonic distortion)
**Output**: Earphone jack (minijack)
**Power requirements**: U.K.:240 V AC,50 Hz
Other counties:220-230 V AC, 50 Hz
6 V DC, four R6(size AA) batteries
**Battery life**: Approx. 15 hours listening for 4 hours a day at a normal volume using Sony batteries SUM-3 (NS)
**Dimensions**: Approx. 240 x 116 x 61 mm (w/h/d) (Approx. 9 1/2 × 4 5/8 × 2 1/2 inches) not incl. projecting parts and controls
**Mass**: Approx. 900 g (2 lb)incl. batteries
**Accessories supplied**: AC power cord (1)
FM antenna coupler (1) (Models for Netherlands, Switzerland,Belgium and Scandinavia only)

Design and specifications subject to change without notice.

### Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

## Troubleshooting Guide

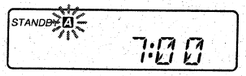
Should any problem persist after you have made

Français

## Réglage de l'alarme

Vous pouvez allumer la radio à une heure préréglée. Elle s'accordera sur la station réglée avant la mise hors tension.

1 Eteignez la radio.
2 Tout en appuyant sur **A RADIO** ou **B BUZZER**, appuyez sur **TIME SET/TUNE –** ou **+** jusqu'à ce que l'heure souhaitée apparaisse sur l'afficheur. L'indicateur "STANDBY A" ou "STANDBY B" clignote pendant que vous tenez ces touches enfoncées.




3 Quand vous relâchez la touche **A RADIO** ou **B BUZZER**, l'heure de l'alarme est réglée. L'afficheur indique l'heure actuelle.
4 Appuyez sur **STANDBY MODE** jusqu'à ce que l'heure d'alarme souhaitée apparaisse sur l'afficheur. Chaque pression change l'indication de l'alarme comme suit:

Pas d'alarme → STANDBY A →
STANDBY A B ← STANDBY B ←

Si vous voulez activer les deux alarmes **A RADIO** et **B BUZZER**, réglez l'heure de l'alarme pour **A RADIO** et **B BUZZER** en répétant les démarches 2 et 3 ci-dessus.
La radio ou la sonnerie se déclenchera automatiquement à l'heure préréglée et s'éteindra automatiquement au bout de 60 minutes, sauf si vous l'arrêtez manuellement.

- Pour arrêter l'alarme manuellement, appuyez sur **POWER**.
L'alarme se déclenchera à l'heure préréglée le lendemain.
- Pour annuler l'alarme avant l'heure préréglée, appuyez sur **STANDBY MODE** jusqu'à ce que l'indication de l'alarme à annuler disparaisse.
- Pour vérifier l'heure préréglée, appuyez sur **A RADIO** ou **B BUZZER**.

### Remarques

- Le niveau sonore de la sonnerie est fixe et indépendant de la commande **VOL**.
- Si vous réglez **A RADIO** et **B BUZZER** sur la même heure, seule l'alarme **A RADIO** se déclenchera.

## Utilisation de la fonction RDS

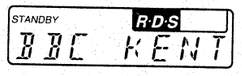
Les fonctions suivantes sont disponibles sur cet appareil grâce aux données RDS.

### Affichage du nom de la station

Cette fonction fait apparaître sur l'afficheur le nom de la station accordée.

1 Sélectionnez la gamme **FM**.
2 Accordez la station souhaitée par l'accord manuel ou préréglé.

Si l'appareil reçoit une station qui émet les données RDS, "RDS" s'allume et le nom de la station apparaît sur l'afficheur. Si l'appareil ne reçoit pas les données RDS, "RDS" s'éteint.

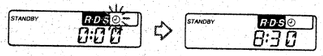



Pour vérifier la fréquence que êtes en train d'écouter, appuyez sur **ENTER/CLOCK**. Pendant

## Réglage de l'horloge par la fonction CT du RDS

La fonction CT (Clock Time) du RDS permet de synchroniser automatiquement l'horloge intégrée dans l'appareil sur les données CT reçues.

1 Réglez le commutateur **STATION NAME** sur **CLOCK** pendant que "RDS" est affiché.
L'heure actuelle apparaît sur l'afficheur.
2 Réglez le commutateur **CLOCK AUTO ADJUST** sur **ON**.
La fonction CT s'active et le symbole " ◴ " commence à clignoter sur l'afficheur.
Quand l'heure actuelle est réglée par les données CT, le symbole " ◴ " reste allumé.




Pour annuler cette fonction, ramenez le commutateur **CLOCK AUTO ADJUST** sur **OFF**.
Si la fonction CT est activée pendant que vous réglez l'horloge manuellement, l'horloge sera réglée automatiquement par les données CT la prochaine fois que l'appareil les recevra.

### Remarques

- Il peut arriver que le service CT ne soit pas accessible dans certaines régions ou stations. Dans ce cas, réglez le commutateur **CLOCK AUTO ADJUST** sur **OFF**.

## Spécifications

**Affichage de l'heure:**
Royaume-Uni: Cycle de 12 heures
Autres pays: Cycle de 24 heures

**Plage de fréquence:**

| Gamme d'onde | Plage de fréquence | Incrément d'accord |
|---|---|---|
| FM | 87,5 - 108 MHz | 0,05* MHz (fixe) |
| PO | 531 - 1.602 kHz | 9 kHz (fixe) |
| GO | 153 - 279 kHz | 9 kHz (fixe) |
| OC | 5.800 - 6.400 kHz | 5 kHz (fixe) |

* L'affichage de la fréquence augmente ou diminue par incréments de 0,1 MHz. (Exemple: La fréquence 88,05 MHz est affichée sous la forme "88,0 MHz".)

**Fréquence intermédiaire**:
FM: 10,7 MHz, PO: 450 kHz
**Haut-parleur**: Env. 9,2 cm (3 5/8 pouces) diam. 8 Ω
**Puissance de sortie**: 450 mW (à 10 % de distorsion harmonique)
**Sortie**: Prise d'écouteur (minijack)
**Alimentation électrique**: Royaume-Uni:
Secteur 240 V, 50 Hz
Autres pays: Secteur 220-230 V, 50 Hz
Courant continu 6 V, quatre piles R6 (format AA)
**Durée des piles**: Env. 15 heures d'écoute sur la base de 4 heures par jour à volume normal avec des piles Sony SUM-3 (NS)
**Dimensions**: Env. 240 x 116 x 61 mm (l/h/p) (Env. 9 1/2 × 4 5/8 × 2 1/2 pouces)
Pièces et commandes saillantes non comprises
**Poids**: Env. 900 g (2 livres) piles comprises
**Accessoires fournis**: Cordon d'alimentation secteur (1)
Coupleur d'antenne (1) (Modèles pour les Pays-Bas, la Suisse, la Belgique et la Scandinavie uniquement)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

### Remarque

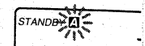
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Deutsch

## Programmi Alarms

Das Gerät kann sich zu eine automatisch einschalten. D dem letzten Ausschalten ab dann zu hören.

1 Schalten Sie das Radi
2 Während Sie **A RAD** oder **B BUZZER** (Sun gedrückt halten, drüc **TIME SET +** oder –, Alarmzeit im Display Während die betreffe gehalten wird, blinkt bzw. STANDBY **B**




3 Beim Loslassen von **B BUZZER** wird die abgespeichert. Das Di die aktuelle Uhrzeit a
4 Drücken Sie **STANDB** wiederholt, bis die ge Alarmfunktion im Dis wird.
Beim Drücken dieser die im Display angeze Alarmfunktion in der Reihenfolge:

Alarm aus → STAN
STANDBY A B ← S

Um sowohl den Radio- als au Summeralarm zu programmi jeweils für **A RADIO** und **B B** gewünschte Alarmzeit ein, in Schritte 2 und 3 ausführen. Das Radio bzw. der Summer der programmierten Zeit. We Summerton nicht manuell ab verstummt er automatisch na

- Zum manuellen Ausschalte drücken Sie **POWER**. Der A nächsten Tag zur programm
- Zum Ausschalten der Alarn Erreichen der programmier drücken Sie **STANDBY MOI** betreffende Alarmanzeige e
- Zum Überprüfen der einges Sie **A RADIO** bzw. **B BUZZE**

### Hinweise

- Der Summer-Lautstärkepeg Einstellung von **VOL** hat kei Lautstärkepegel.
- Wenn für **A RADIO** und **B B** Zeit programmiert wurde, e

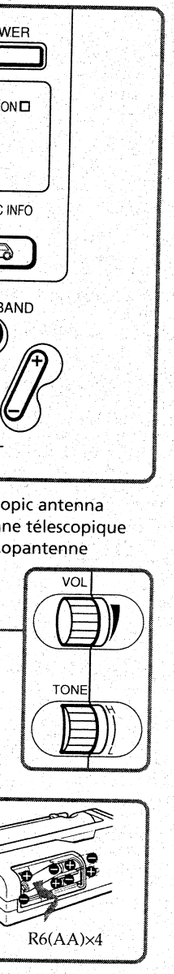
## Verwendung RDS-Funktior

Durch Empfang der von den S ausgestrahlten RDS-Codes ern die folgenden Funktionen:

### Anzeige des Sendernamens

Um den Namen des momentar Senders im Display anzuzeiger folgenden Schritte aus:

1 Schalten Sie auf **FM** (UK
2 Stimmen Sie manuell au bzw. rufen Sie den Send Stationstasten ab.

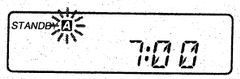



## English

# Setting the Alarm

You can turn on the radio at the preset time. It will be tuned in the station before the radio was turned off.

1 Turn off the radio.
2 While holding down **A RADIO** or **B BUZZER**, press either **TUNE/TIME SET +** or **–** till the desired time appears in the display window. The "STANDBY A" or "STANDBY B" indicator flashes while these buttons are being held down.




3 When you release **A RADIO** or **B BUZZER**, the alarm time is set. The indication shows the current time.
4 Press **STANDBY MODE** till the alarm time you want to set appears in the display.
Every push changes the alarm indication as follows.

→ No alarm → STANDBY A →
STANDBY A B ← STANDBY B ←

When you want to set both **A RADIO** and **B BUZZER** alarm, set both **A RADIO** and **B BUZZER** alarm time by performing steps 2 and 3 above.
The radio or buzzer will automatically sound at the preset time, and automatically turn itself off after 60 minutes, unless it is turned off manually.

- To shut off the alarm manually, press **POWER**. The alarm will come on at the preset time the next day.
- To cancel the alarm before the alarm time, press **STANDBY MODE** till the appropriate alarm indication disappear.
- To check the preset time, press **A RADIO** or **B BUZZER**.

### Notes

- The buzzer sound level is fixed and indipendent of the **VOL**.
- If you set **A RADIO** and **B BUZZER** at the same desired time, only **A RADIO** will work.

# Using the RDS Function

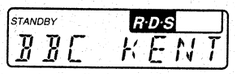
The following functions are available with this unit using the RDS data.

## Station Service Name Display

This function displays the name of the currently tuned station in the display window.

1 Select the **FM** band.
2 Tune in a desired station by using Manual tuning or Preset tuning.

If the unit receives a station transmitting the RDS data, "RDS" lights and the name of that station will appear in the display window. When the unit cannot receive the RDS data, "RDS" turns off.




To check the frequency you are listening to, press **ENTER/CLOCK**. While the button is being held down, the frequency appears in the display.

### Notes

- The RDS data can be received only on the FM band.
- The RDS function of this unit will not be

## Setting the Clock Using the CT Function of the RDS

The CT function of the RDS enables the built-in clock in the unit to automatically synchronize with the CT data being received.

1 Set the **STATION NAME** switch to **CLOCK** while "RDS" appears in the display window. The current time appears in the display window.
2 Set the **CLOCK AUTO ADJUST** switch **ON**.
The CT function activates. " ◴ " starts to flash display window.
When the current time is set by CT data, " ◴ " lights.

To cancel the function, set the **CLOCK AUTO ADJUST** switch to **OFF**.
If the CT function is being activated while you adjust the clock manually, the clock will be automatically adjusted by the CT data the next time the unit receives it.

### Notes

- There may be cases when the CT function may not be activated in some areas or stations. In this case, set the **CLOCK AUTO ADJUST** switch to **OFF**

# Specifications

**Time display:**
UK: 12-hour system
Other countries: 24-hour system

**Frequency range:**

| Band | Frequency range | Channel step |
|---|---|---|
| FM | 87.5 - 108 MHz | 0.05*MHz(fixed) |
| MW | 531 -1,602 kHz | 9kHz(fixed) |
| LW | 153 - 279 kHz | 9kHz(fixed) |
| SW | 5,800 - 6,400kHz | 5kHz(fixed) |

* The frequency display is raised or lowered by a step of 0.1MHz.(Example: Frequency 88.05MHz is displayed as " 88.0MHz".)

**Intermediate frequency:**
FM: 10.7 MHz, MW: 450 kHz
**Speaker**: Approx. 9.2 cm (3 5/8 inches) dia. 8Ω
**Power output**: 450 mW (at 10% harmonic distortion)
**Output**: Earphone jack (minijack)
**Power requirements**: U.K.:240 V AC,50 Hz
Other counties:220-230 V AC, 50 Hz
6 V DC, four R6(size AA) batteries
**Battery life**: Approx. 15 hours listening for 4 hours a day at a normal volume using Sony batteries SUM-3 (NS)
**Dimensions**: Approx. 240 x 116 x 61 mm (w/h/d) (Approx. 9 1/2 × 4 5/8 × 2 1/2 inches) not incl. projecting parts and controls
**Mass**: Approx. 900 g (2 lb)incl. batteries
**Accessories supplied**: AC power cord (1)
FM antenna coupler (1) (Models for Netherlands, Switzerland,Belgium and Scandinavia only)

Design and specifications subject to change without notice.

### Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

# Troubleshooting Guide

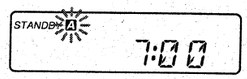
Should any problem persist after you have made

## Français

# Réglage de l'alarme

Vous pouvez allumer la radio à une heure préréglée. Elle s'accordera sur la station réglée avant la mise hors tension.

1 Eteignez la radio.
2 Tout en appuyant sur **A RADIO** ou **B BUZZER**, appuyez sur **TIME SET/TUNE –** ou **+** jusqu'à ce que l'heure souhaitée apparaisse sur l'afficheur. L'indicateur "STANDBY A" ou "STANDBY B" clignote pendant que vous tenez ces touches enfoncées.




3 Quand vous relâchez la touche **A RADIO** ou **B BUZZER**, l'heure de l'alarme est réglée. L'afficheur indique l'heure actuelle.
4 Appuyez sur **STANDBY MODE** jusqu'à ce que l'heure d'alarme souhaitée apparaisse sur l'afficheur. Chaque pression change l'indication de l'alarme comme suit:

↱ Pas d'alarme → STANDBY A →
STANDBY A B ← STANDBY B ↲

Si vous voulez activer les deux alarmes **A RADIO** et **B BUZZER**, réglez l'heure de l'alarme pour **A RADIO** et **B BUZZER** en répétant les démarches 2 et 3 ci-dessus.
La radio ou la sonnerie se déclenchera automatiquement à l'heure préréglée et s'éteindra automatiquement au bout de 60 minutes, sauf si vous l'arrêtez manuellement.

- Pour arrêter l'alarme manuellement, appuyez sur **POWER**.
L'alarme se déclenchera à l'heure préréglée le lendemain.
- Pour annuler l'alarme avant l'heure préréglée, appuyez sur **STANDBY MODE** jusqu'à ce que l'indication de l'alarme à annuler disparaisse.
- Pour vérifier l'heure préréglée, appuyez sur **A RADIO** ou **B BUZZER**.

### Remarques

- Le niveau sonore de la sonnerie est fixe et indépendant de la commande **VOL**.
- Si vous réglez **A RADIO** et **B BUZZER** sur la même heure, seule l'alarme **A RADIO** se déclenchera.

# Utilisation de la fonction RDS

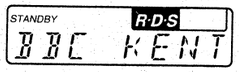
Les fonctions suivantes sont disponibles sur cet appareil grâce aux données RDS.

## Affichage du nom de la station

Cette fonction fait apparaître sur l'afficheur le nom de la station accordée.

1 Sélectionnez la gamme **FM**.
2 Accordez la station souhaitée par l'accord manuel ou préréglé.

Si l'appareil reçoit une station qui émet les données RDS, "RDS" s'allume et le nom de la station apparaît sur l'afficheur. Si l'appareil ne reçoit pas les données RDS, "RDS" s'éteint.

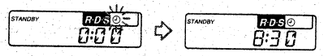



Pour vérifier la fréquence que êtes en train d'écouter, appuyez sur **ENTER/CLOCK**. Pendant

## Réglage de l'horloge par la fonction CT du RDS

La fonction CT (Clock Time) du RDS permet de synchroniser automatiquement l'horloge intégrée dans l'appareil sur les données CT reçues.

1 Réglez le commutateur **STATION NAME** sur **CLOCK** pendant que "RDS" est affiché.
L'heure actuelle apparaît sur l'afficheur.
2 Réglez le commutateur **CLOCK AUTO ADJUST** sur **ON**.
La fonction CT s'active et le symbole " ◴ " commence à clignoter sur l'afficheur.
Quand l'heure actuelle est réglée par les données CT, le symbole " ◴ " reste allumé.




Pour annuler cette fonction, ramenez le commutateur **CLOCK AUTO ADJUST** sur **OFF**.
Si la fonction CT est activée pendant que vous réglez l'horloge manuellement, l'horloge sera réglée automatiquement par les données CT la prochaine fois que l'appareil les recevra.

### Remarques

- Il peut arriver que le service CT ne soit pas accessible dans certaines régions ou stations. Dans ce cas, réglez le commutateur **CLOCK AUTO ADJUST** sur **OFF**.

# Spécifications

**Affichage de l'heure:**
Royaume-Uni: Cycle de 12 heures
Autres pays: Cycle de 24 heures

**Plage de fréquence:**

| Gamme d'onde | Plage de fréquence | Incrément d'accord |
|---|---|---|
| FM | 87,5 - 108 MHz | 0,05* MHz (fixe) |
| PO | 531 - 1.602 kHz | 9 kHz (fixe) |
| GO | 153 - 279 kHz | 9 kHz (fixe) |
| OC | 5.800 - 6.400 kHz | 5 kHz (fixe) |

* L'affichage de la fréquence augmente ou diminue par incréments de 0,1 MHz. (Exemple: La fréquence 88,05 MHz est affichée sous la forme "88,0 MHz".)

**Fréquence intermédiaire:**
FM: 10,7 MHz, PO: 450 kHz
**Haut-parleur**: Env. 9,2 cm (3 5/8 pouces) diam. 8 Ω
**Puissance de sortie**: 450 mW (à 10 % de distorsion harmonique)
**Sortie**: Prise d'écouteur (minijack)
**Alimentation électrique**: Royaume-Uni: Secteur 240 V, 50 Hz
Autres pays: Secteur 220-230 V, 50 Hz
Courant continu 6 V, quatre piles R6 (format AA)
**Durée des piles**: Env. 15 heures d'écoute sur la base de 4 heures par jour à volume normal avec des piles Sony SUM-3 (NS)
**Dimensions**: Env. 240 x 116 x 61 mm (l/h/p) (Env. 9 1/2 × 4 5/8 × 2 1/2 pouces)
Pièces et commandes saillantes non comprises
**Poids**: Env. 900 g (2 livres) piles comprises
**Accessoires fournis**: Cordon d'alimentation secteur (1)
Coupleur d'antenne (1) (Modèles pour les Pays-Bas, la Suisse, la Belgique et la Scandinavie uniquement)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

### Remarque

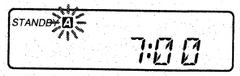
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

## Deutsch

# Programmieren des Alarms

Das Gerät kann sich zu einer voreingestellten Zeit automatisch einschalten. Der Sender, auf den vor dem letzten Ausschalten abgestimmt war, ist dann zu hören.

1 Schalten Sie das Radio aus.
2 Während Sie **A RADIO** (Radioalarm) oder **B BUZZER** (Summeralarm) gedrückt halten, drücken Sie **TUNE/TIME SET +** oder **–**, bis die gewünschte Alarmzeit im Display angezeigt wird. Während die betreffende Taste gedrückt gehalten wird, blinkt STANDBY **A** bzw. STANDBY **B** .




3 Beim Loslassen von **A RADIO** bzw. **B BUZZER** wird die Alarmzeit abgespeichert. Das Display zeigt danach die aktuelle Uhrzeit an.
4 Drücken Sie **STANDBY MODE** wiederholt, bis die gewünschte Alarmfunktion im Display angezeigt wird.
Beim Drücken dieser Taste ändert sich die im Display angezeigte Alarmfunktion in der folgenden Reihenfolge:

↱ Alarm aus → STANDBY A →
STANDBY A B ← STANDBY B ↲

Um sowohl den Radio- als auch den Summeralarm zu programmieren, stellen Sie jeweils für **A RADIO** und **B BUZZER** die gewünschte Alarmzeit ein, indem Sie die obigen Schritte 2 und 3 ausführen.
Das Radio bzw. der Summer ertönt entsprechend der programmierten Zeit. Wenn der Radio- bzw. Summerton nicht manuell abgeschaltet wird, verstummt er automatisch nach 60 Minuten.

- Zum manuellen Ausschalten des Alarms drücken Sie **POWER**. Der Alarm ertönt am nächsten Tag zur programmierten Zeit erneut.
- Zum Ausschalten der Alarmfunktion vor Erreichen der programmierten Alarmzeit drücken Sie **STANDBY MODE**, so daß die betreffende Alarmanzeige erlischt.
- Zum Überprüfen der eingestellten Zeit drücken Sie **A RADIO** bzw. **B BUZZER**.

### Hinweise

- Der Summer-Lautstärkepegel ist fest; die Einstellung von **VOL** hat keinen Einfluß auf den Lautstärkepegel.
- Wenn für **A RADIO** und **B BUZZER** die gleiche Zeit programmiert wurde, ertönt nur **A RADIO**.

# Verwendung der RDS-Funktion

Durch Empfang der von den Sendern ausgestrahlten RDS-Codes ermöglicht das Gerät die folgenden Funktionen:

## Anzeige des Sendernamens

Um den Namen des momentan empfangenen Senders im Display anzuzeigen, führen Sie die folgenden Schritte aus:

1 Schalten Sie auf **FM** (UKW).
2 Stimmen Sie manuell auf den Sender ab bzw. rufen Sie den Sender mit den Stationstasten ab.

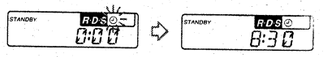
### Hinweise

- Wenn auf MW oder LW (SW) umgeschaltet wird, während 📻 im Display angezeigt wird, erlischt die Anzeige 📻 . Wenn anschließend auf FM (UKW) zurückgeschaltet wird, erscheint die Anzeige 📻 wieder.
- Wenn **TRAFFIC INFO** bei ausgeschaltetem Radio gedrückt wird, arbeitet die Funktion nicht.
- Wenn die Lautstärke zurückgeregelt ist, erhöht sich bei einer Verkehrsfunkdurchsage automatisch der Lautstärkepegel. 📻 beginnt zu blinken.
- Wenn auf verschiedene Frequenzen das gleiche Programm ausgestrahlt wird, stimmt das Gerät nacheinander auf diese Frequenz ab.
- Wenn Sender auf den Stationstasten abgespeichert worden sind, wählt das Gerät eine der gespeicherten Frequenzen aus.

## Automatische Einstellung der Uhr mit Hilfe der RDS CT-Codes

Um die im Gerät eingebaute Uhr automatisch entsprechend dem vom RDS-Sender ausgestrahlten CT-Code einzustellen, verfahren Sie wie folgt:

1 Stellen Sie den **STATION NAME**-Schalter auf **CLOCK**, während RDS im Display angezeigt wird.
Die momentane Uhrzeit erscheint im Display.
2 Stellen Sie den **CLOCK AUTO ADJUST**-Schalter auf **ON**.
Die CT-Funktion ist dann aktiviert, und ◴ blinkt im Display.
Sobald die Uhr durch den CT-Code eingestellt worden ist, leuchtet ◴ konstant auf.




Zum Abschalten der Funktion stellen Sie den **CLOCK AUTO ADJUST**-Schalter auf **OFF**.
Wenn beim manuellen Einstellen der Uhr die CT-Funktion aktiviert ist, stellt das Gerät beim nächsten Empfang von CT-Codes automatisch die Uhr nach.

### Hinweis

Wenn der Sender keine CT-Codes ausstrahlt bzw. die CT-Codes nicht einwandfrei empfangen werden können, arbeitet die CT-Funktion nicht. Stellen Sie in solchen Fällen den **CLOCK AUTO ADJUST**-Schalter auf **OFF**.

# Technische Daten

**Uhrzeit-Anzeigesystem**
Großbritannien: 12-Stunden-System
Andere Länder: 24-Stunden-System

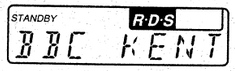
**Empfangsbereiche**

| Wellenbereich | Frequenzbereich | Kanalraster |
|---|---|---|
| UKW | 87,5 - 108 MHz | 0,05* MHz (fest) |
| MW | 531 - 1.602 kHz | 9 kHz (fest) |
| LW | 153 - 279 kHz | 9 kHz (fest) |
| KW | 5.800 - 6.400 kHz | 5 kHz (fest) |

* Die Anzeigeziffern im Display ändern sich in 0,1-MHz-Schritten (Beispiel: wenn auf die Frequenz 88,05 MHz abgestimmt ist, zeigt das Display 88,0 MHz an.)

**Zwischenfrequenz**
UKW: 10,7 MHz, MW: 450 kHz
**Lautsprecher**
ca. 9,2 cm Durchmesser, 8 Ohm
**Ausgangsleistung**
450 mW (bei 10% Klirrgrad)
**Ausgang**
Ohrhörerbuchse (Minibuchse)
**Stromversorgung**
Großbritannien: 240 V Wechselspannung, 50 Hz

cannot receive the RDS data, "RDS" turns off.




To check the frequency you are listening to, press **ENTER/CLOCK**. While the button is being held down, the frequency appears in the display.

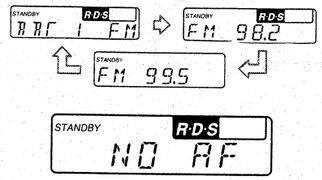
### Notes

- The RDS data can be received only on the FM band.
- The RDS function of this unit will not be activated if the FM station being received is not transmitting the RDS data.
  It may also not work properly in areas where the RDS transmissions are in the experimental stage.

## Using Alternative search

**1** Continuously press the **ALTERNATIVE SEARCH** until the station with a stronger signal is found.

Some stations such as "BBC", have several different frequencies. The unit begins to search for an alternative frequency with a stronger signal in the same network from the AF data(List of Alternative Frequencies). If a stronger signal station is found, the unit retunes to that station. If no alternative frequency is found, the "NO AF" appears in the display window.

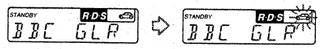



## Receiving Traffic Announcements

This function searches and stands by for a traffic information using TP (Traffic Programme) and TA (Traffic Announcement) data.
Using this function, the unit automatically searches the traffic information from the station you are listening to, and changes its mode to receive the traffic announcement when the broadcasting starts.

**1** Select the **FM** band.
  If the station selected has RDS data, "RDS" lights.
**2** Press **TRAFFIC INFO** to get "🚗" while "RDS" appears.
  Reception of a traffic announcement is standing by.

The search for traffic information starts. When a traffic announcement starts, "🚗" starts flashing and the sound becomes louder. You can listen to the traffic announcement.




### Notes

- When the station you are listening to, is not traffic information station nor station with EON data, a beep sounds.
- When the RDS data is not received continuously, "🚗" disappears in the display window even if the reception of a traffic information is standing by.
- When the radio is off, the traffic announcemant is not functioned.

## Enhanced Other Networks EON

The EON function extends the unit's functions by enabling it to track other stations transmitting the EON data while it is tuned to a network station.

If the unit is receiving a station which is transmitting the EON data while "🚗" appears in the display window, it will automatically tune to another station (same network), when the

Design and specifications subject to change without notice.

### Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

# Troubleshooting Guide

Should any problem persist after you have made the following checks, consult your nearest Sony dealer.

**The front panel buttons do not operate at all.**
- The 🔑 mark is displayed. Press the **KEY PROTECT** button so that the 🔑 mark will disappears.

**Display is dim, or no indication is displayed.**
- Weak batteries.
- The unit is being used in extremely high or low temperatures or in a place with excessive moisture.

**No sound from the speaker**
- The **VOL** dial is turned down completely.
- The earphone is plugged in.
- Incorrect polarity of batteries

**Very weak or interrupted sound, or unsatisfactory reception**
- Weak batteries
- In a vehicle or in a building, listen near a window.

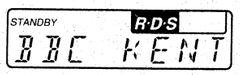
**The station cannot be received when a PRESET TUNING button is pressed.**
- The station has not been preset.
- The memory of the station has been erased. preset the station again.

**The radio is not turned on at the preset time.**
- The current time is not set correctly.
- The alarm time is not set correctly.
- The **VOL** dial is turned down completely.

**Sound is not heard and " 🚗 " flashes in the display window.**
- Weak batteries.

**2** Accordez la station souhaitée par l'accord manuel ou préréglé.

Si l'appareil reçoit une station qui émet les données RDS, "RDS" s'allume et le nom de la station apparaît sur l'afficheur. Si l'appareil ne reçoit pas les données RDS, "RDS" s'éteint.




Pour vérifier la fréquence que êtes en train d'écouter, appuyez sur **ENTER/CLOCK**. Pendant que vous appuyez sur la touche, la fréquence apparaît sur l'afficheur.

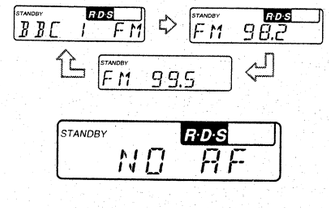
### Remarques

- Les données RDS ne peuvent être reçues que sur la gamme FM.
- Les fonctions RDS ne pourront pas être activées sur cet appareil si la station FM reçue n'émet pas les données RDS. Elles risquent de ne pas fonctionner correctement dans certaines régions où les transmissions RDS en sont au stade expérimental.

## Recherche d'un signal plus puissant (Alternative Search)

**1** Appuyez en continu sur **ALTERNATIVE SEARCH** jusqu'à ce qu'une station avec un signal plus puissant soit trouvée.

Certaines stations, comme la "BBC", proposent plusieurs fréquences. L'appareil recherche une autre fréquence avec un signal plus puissant dans le même réseau d'après les données AF (List of Alternative Frequencies). Si l'appareil détecte une station avec un signal plus puissant, il refait l'accord sur cette station. S'il ne trouve pas d'autre fréquence, l'indication "NO AF" apparaît sur l'afficheur.

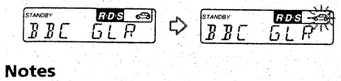



## Réception des annonces routières

Cette fonction recherche et attend les informations routières d'après les données TP (Traffic Programme) et TA (Traffic Announcement).
Avec cette fonction, l'appareil recherche automatiquement les informations routières sur la station que vous écoutez, et change de mode pour recevoir l'annonce routière quand l'émission commence.

**1** Sélectionnez la gamme **FM**.
  Si la station sélectionnée offre le service RDS, "RDS" s'allume.
**2** Appuyez sur **TRAFFIC INFO** pour faire apparaître "🚗" pendant que "RDS" est affiché.
  La réception d'une annonce routière est en attente.

La recherche des informations routières commence. Quand une annonce routière commence, "🚗" se met à clignoter et le son devient plus fort. Vous pouvez écouter l'annonce routière.




### Notes

- Si la station que vous écoutez n'offre ni le service des informations routières ni le service EON, un bip retentit.
- Si les données RDS ne sont pas reçues en continu, le symbole "🚗" disparaît de l'afficheur, même si l'appareil est en mode d'attente d'annonce routière.
- Si la radio est éteinte, l'annonce routière ne peut pas être reçue.

secteur (1)
Coupleur d'antenne (1) (Modèles pour les Pays-Bas, la Suisse, la Belgique et la Scandinavie uniquement)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

### Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

# Guide de dépannage

Si un problème n'est pas résolu par les vérifications suivantes, veuillez contacter votre revendeur Sony.

**Les commandes du panneau avant ne fonctionnent pas du tout.**
- Le symbole "🔑" est affiché. Appuyez sur la touche **KEY PROTECT** pour faire disparaître le symbole.

**L'affichage est sombre, ou bien rien n'est affiché.**
- Piles faibles.
- L'appareil est utilisé dans un endroit extrêmement chaud ou froid, ou dans un lieu très humide.

**Aucun son ne sort du haut-parleur.**
- La molette **VOL** est réglée au minimum.
- Un écouteur est branché.
- Polarité incorrecte des piles.

**Son faible ou interrompu, ou mauvaise réception.**
- Piles faibles.
- Dans un véhicule ou un bâtiment, écoutez près d'une fenêtre.

**Impossible de recevoir une station en appuyant sur une touche PRESET TUNING.**
- La station n'a pas été préréglée.
- La mémoire de la station a été effacée. Refaites le préréglage de la station.

**La radio ne s'allume pas à l'heure préréglée.**
- L'heure actuelle n'est pas réglée correctement.
- L'heure de l'alarme n'est pas réglée correctement.
- La molette **VOL** est réglé au minimum.

**Il n'y a pas de son et l'indication "🚗" clignote sur l'afficheur.**
- Piles faibles.

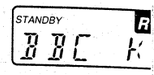
die folgenden Funktionen:

## Anzeige des Sendernamens

Um den Namen des momentan Senders im Display anzuzeig folgenden Schritte aus:

**1** Schalten Sie auf **FM** (U
**2** Stimmen Sie manuell a bzw. rufen Sie den Ser Stationstasten ab.

Wird ein RDS-Codes ausstral empfangen, erscheint die An mit dem Sendernamen im Dis Sender keine RDS-Codes aus die Anzeige RDS nicht.




Durch Drücken von **ENTER/C** Frequenz überprüft werden. D erscheint im Display, solange gehalten wird.

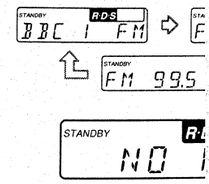
### Hinweise

- RDS-Codes werden nur von ausgestrahlt.
- Die RDS-Funktionen stehen wenn der empfangene Send RDS-Codes ausstrahlt. In ein werden nur versuchsweise F Sendern ausgestrahlt; die RD stehen dann möglicherweise Einschränkungen zur Verfüg

## Aufsuchen eine Alternativfrequ

**1** Halten Sie **ALTERNATI** gedrückt, bis der Sende Empfang gewährleistet

Einige Sendeanstalten strahlen Programm auf mehreren Frequ den AF-Code (List of Alternati wird das Gerät über die Frequ das gleiche Programm ausgest informiert, so daß es automatis Frequenz abstimmen kann, au am besten empfangen wird. W alternative Frequenz gefunden erscheint NO AF im Display.

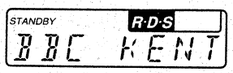



## Empfang von Verkehrsfunkdu

Durch Auswertung der empfan (Traffic Programme, Verkehrsf Kennung) und TA-Codes (Traf Verkehrsfunkdurchsage-Kennu Gerät einen Sender mit Verkehr automatisch aufsuchen oder im Bereitschaftsbetrieb auf eine Verkehrsfunkdurchsage warter

**1** Schalten Sie auf **FM** (UK
Wenn auf einen RDS-Se ist, erscheint die Anzeig
**2** Drücken Sie **TRAFFIC IN** zusammen mit RDS ang Das Gerät sucht nun ein Verkehrsfunksender auf sich in Verkehrsfunkdur Bereitschaft.

Sobald eine Verkehrsfunkdurch blinkt 🚗 und die Durchsage i Lautstärke zu hören.




To check the frequency you are listening to, press **ENTER/CLOCK**. While the button is being held down, the frequency appears in the display.

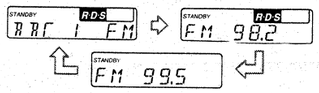
### Notes

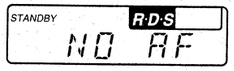
- The RDS data can be received only on the FM band.
- The RDS function of this unit will not be activated if the FM station being received is not transmitting the RDS data.
  It may also not work properly in areas where the RDS transmissions are in the experimental stage.

## Using Alternative search

**1** Continuously press the **ALTERNATIVE SEARCH** until the station with a stronger signal is found.

Some stations such as "BBC", have several different frequencies. The unit begins to search for an alternative frequency with a stronger signal in the same network from the AF data(List of Alternative Frequencies). If a stronger signal station is found, the unit retunes to that station. If no alternative frequency is found, the "NO AF" appears in the display window.




## Receiving Traffic Announcements

This function searches and stands by for a traffic information using TP (Traffic Programme) and TA (Traffic Announcement) data.
Using this function, the unit automatically searches the traffic information from the station you are listening to, and changes its mode to receive the traffic announcement when the broadcasting starts.

**1** Select the **FM** band.
  If the station selected has RDS data, "RDS " lights.
**2** Press **TRAFFIC INFO** to get " 🚗 " while "RDS" appears.
  Reception of a traffic announcement is standing by.

The search for traffic information starts. When a traffic announcement starts, " 🚗 " starts flashing and the sound becomes louder. You can listen to the traffic announcement.

### Notes

- When the station you are listening to, is not traffic information station nor station with EON data, a beep sounds.
- When the RDS data is not received continuously, " 🚗 " disappears in the display window even if the reception of a traffic information is standing by.
- When the radio is off, the traffic announcemant is not functioned.

## Enhanced Other Networks EON

The EON function extends the unit's functions by enabling it to track other stations transmitting the EON data while it is tuned to a network station.

If the unit is receiving a station which is transmitting the EON data while " 🚗 " appears in the display window, it will automatically tune to another station (same network) when the station starts broadcasting a traffic announce

Design and specifications subject to change without notice.

### Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

# Troubleshooting Guide

Should any problem persist after you have made the following checks, consult your nearest Sony dealer.

**The front panel buttons do not operate at all.**
- The 🔑 mark is displayed. Press the **KEY PROTECT** button so that the 🔑 mark will disappears.

**Display is dim, or no indication is displayed.**
- Weak batteries.
- The unit is being used in extremely high or low temperatures or in a place with excessive moisture.

**No sound from the speaker**
- The **VOL** dial is turned down completely.
- The earphone is plugged in.
- Incorrect polarity of batteries

**Very weak or interrupted sound, or unsatisfactory reception**
- Weak batteries
- In a vehicle or in a building, listen near a window.

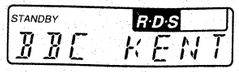
**The station cannot be received when a PRESET TUNING button is pressed.**
- The station has not been preset.
- The memory of the station has been erased. preset the station again.

**The radio is not turned on at the preset time.**
- The current time is not set correctly.
- The alarm time is not set correctly.
- The **VOL** dial is turned down completely.

**Sound is not heard and " 🔈 " flashes in the display window.**
- Weak batteries.

**2** Accordez la station souhaitée par l'accord manuel ou préréglé.

Si l'appareil reçoit une station qui émet les données RDS, "RDS" s'allume et le nom de la station apparaît sur l'afficheur. Si l'appareil ne reçoit pas les données RDS, "RDS" s'éteint.




Pour vérifier la fréquence que êtes en train d'écouter, appuyez sur **ENTER/CLOCK**. Pendant que vous appuyez sur la touche, la fréquence apparaît sur l'afficheur.

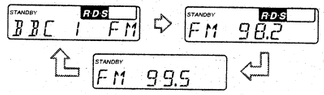
### Remarques

- Les données RDS ne peuvent être reçues que sur la gamme FM.
- Les fonctions RDS ne pourront pas être activées sur cet appareil si la station FM reçue n'émet pas les données RDS. Elles risquent de ne pas fonctionner correctement dans certaines régions où les transmissions RDS en sont au stade expérimental.

## Recherche d'un signal plus puissant (Alternative Search)

**1** Appuyez en continu sur **ALTERNATIVE SEARCH** jusqu'à ce qu'une station avec un signal plus puissant soit trouvée.

Certaines stations, comme la "BBC", proposent plusieurs fréquences. L'appareil recherche une autre fréquence avec un signal plus puissant dans le même réseau d'après les données AF (List of Alternative Frequencies). Si l'appareil détecte une station avec un signal plus puissant, il refait l'accord sur cette station. S'il ne trouve pas d'autre fréquence, l'indication "NO AF" apparaît sur l'afficheur.

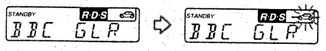



## Réception des annonces routières

Cette fonction recherche et attend les informations routières d'après les données TP (Traffic Programme) et TA (Traffic Announcement). Avec cette fonction, l'appareil recherche automatiquement les informations routières sur la station que vous écoutez, et change de mode pour recevoir l'annonce routière quand l'émission commence.

**1** Sélectionnez la gamme **FM**.
  Si la station sélectionnée offre le service RDS, "RDS" s'allume.
**2** Appuyez sur **TRAFFIC INFO** pour faire apparaître " 🚗 " pendant que "RDS" est affiché.
  La réception d'une annonce routière est en attente.

La recherche des informations routières commence. Quand une annonce routière commence, " 🚗 " se met à clignoter et le son devient plus fort. Vous pouvez écouter l'annonce routière.




### Notes

- Si la station que vous écoutez n'offre ni le service des informations routières ni le service EON, un bip retentit.
- Si les données RDS ne sont pas reçues en continu, le symbole " 🚗 " disparaît de l'afficheur, même si l'appareil est en mode d'attente d'annonce routière.
- Si la radio est éteinte, l'annonce routière ne peut pas être reçue.

Coupleur d'antenne (1) (Modèles pour les Pays-Bas, la Suisse, la Belgique et la Scandinavie uniquement)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

### Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

# Guide de dépannage

Si un problème n'est pas résolu par les vérifications suivantes, veuillez contacter votre revendeur Sony.

**Les commandes du panneau avant ne fonctionnent pas du tout.**
- Le symbole "🔑" est affiché. Appuyez sur la touche **KEY PROTECT** pour faire disparaître le symbole.

**L'affichage est sombre, ou bien rien n'est affiché.**
- Piles faibles.
- L'appareil est utilisé dans un endroit extrêmement chaud ou froid, ou dans un lieu très humide.

**Aucun son ne sort du haut-parleur.**
- La molette **VOL** est réglée au minimum.
- Un écouteur est branché.
- Polarité incorrecte des piles.

**Son faible ou interrompu, ou mauvaise réception.**
- Piles faibles.
- Dans un véhicule ou un bâtiment, écoutez près d'une fenêtre.

**Impossible de recevoir une station en appuyant sur une touche PRESET TUNING.**
- La station n'a pas été préréglée.
- La mémoire de la station a été effacée. Refaites le préréglage de la station.

**La radio ne s'allume pas à l'heure préréglée.**
- L'heure actuelle n'est pas réglée correctement.
- L'heure de l'alarme n'est pas réglée correctement.
- La molette **VOL** est réglé au minimum.

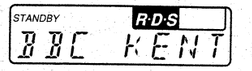
**Il n'y a pas de son et l'indication "🔈" clignote sur l'afficheur.**
- Piles faibles.

## Anzeige des Sendernamens

Um den Namen des momentan empfangenen Senders im Display anzuzeigen, führen Sie die folgenden Schritte aus:

**1** Schalten Sie auf **FM** (UKW).
**2** Stimmen Sie manuell auf den Sender ab bzw. rufen Sie den Sender mit den Stationstasten ab.

Wird ein RDS-Codes ausstrahlender Sender empfangen, erscheint die Anzeige RDS zusammen mit dem Sendernamen im Display. Werden vom Sender keine RDS-Codes ausgestrahlt, erscheint die Anzeige RDS nicht.




Durch Drücken von **ENTER/CLOCK** kann die Frequenz überprüft werden. Die Frequenz erscheint im Display, solange die Taste gedrückt gehalten wird.

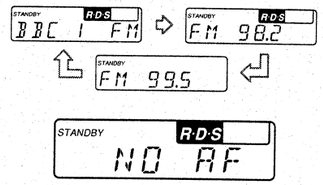
### Hinweise

- RDS-Codes werden nur von UKW-Sendern ausgestrahlt.
- Die RDS-Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn der empfangene Sender die betreffenden RDS-Codes ausstrahlt. In einigen Gegenden werden nur versuchsweise RDS-Codes von den Sendern ausgestrahlt; die RDS-Funktionen stehen dann möglicherweise nicht oder nur mit Einschränkungen zur Verfügung.

## Aufsuchen einer Alternativfrequenz

**1** Halten Sie **ALTERNATIVE SEARCH** gedrückt, bis der Sender, der den besten Empfang gewährleistet, gefunden ist.

Einige Sendeanstalten strahlen das gleiche Programm auf mehreren Frequenzen aus. Durch den AF-Code (List of Alternative Frequencies) wird das Gerät über die Frequenzen, auf denen das gleiche Programm ausgestrahlt wird, informiert, so daß es automatisch auf die Frequenz abstimmen kann, auf der das Programm am besten empfangen wird. Wenn keine alternative Frequenz gefunden werden kann, erscheint NO AF im Display.

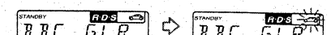



## Empfang von Verkehrsfunkdurchsagen

Durch Auswertung der empfangenen TP-Codes (Traffic Programme, Verkehrsfunksender-Kennung) und TA-Codes (Traffic Announcement, Verkehrsfunkdurchsage-Kennung) kann das Gerät einen Sender mit Verkehrsfunkdurchsage automatisch aufsuchen oder im Bereitschaftsbetrieb auf eine Verkehrsfunkdurchsage warten.

**1** Schalten Sie auf **FM** (UKW).
  Wenn auf einen RDS-Sender abgestimmt ist, erscheint die Anzeige RDS.
**2** Drücken Sie **TRAFFIC INFO**, so daß 🚗 zusammen mit RDS angezeigt wird.
  Das Gerät sucht nun einen Verkehrsfunksender auf, und befindet sich in Verkehrsfunkdurchsage-Bereitschaft.

Sobald eine Verkehrsfunkdurchsage beginnt, blinkt 🚗 und die Durchsage ist mit erhöhter Lautstärke zu hören.




Die Anzeigeziffern im Display ändern sich in 0,1-MHz-Schritten (Beispiel: wenn auf die Frequenz 88,05 MHz abgestimmt ist, zeigt das Display 88,0 MHz an.)

**Zwischenfrequenz**
UKW: 10,7 MHz, MW: 450 kHz
**Lautsprecher**
ca. 9,2 cm Durchmesser, 8 Ohm
**Ausgangsleistung**
450 mW (bei 10% Klirrgrad)
**Ausgang**
Ohrhörerbuchse (Minibuchse)
**Stromversorgung**
Großbritannien: 240 V Wechselspannung, 50 Hz
Andere Länder: 220 - 230 V Wechselspannung, 50 Hz
6 V Gleichspannung mit vier Mignonzellen (R6)
**Batterie-Lebensdauer**
ca. 15 Stunden bei täglich vierstündigem Hören mit Normallautstärke und Verwendung von Sony Batterien des Typs SUM-3 (NS)
**Abmessungen**
ca. 240 x 116 x 61 mm (B/H/T), ausschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
**Gewicht**
ca. 900 g, einschl. Batterien
**Mitgeliefertes Zubehör**
Netzkabel (1)
UKW-Antennenkoppler (1) (Bei Modell für Niederlande, Schweiz, Belgien und Skandinavien)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

### Hinweis

Das Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinie 87/308/EG.

# Störungsüberprüfungen

Wenn eine Störung anhand der folgenden Überprüfungen nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an den nächsten Sony Händler.

**Die Bedienungselemente an der Vorderseite arbeiten nicht.**
- 🔑 wird angezeigt. Die **KEY PROTECT**-Taste drücken, so daß die 🔑 Anzeige erlischt.

**Schwache oder keine Anzeigen im Display.**
- Die Batterien sind erschöpft.
- Das Gerät wird bei sehr hohen oder niedrigen Temperaturen oder an einem Platz mit hoher Luftfeuchtigkeit betrieben.

**Kein Ton vom Lautsprecher**
- **VOL** ist ganz zurückgeregelt.
- Ein Ohrhörer ist angeschlossen.
- Die Batterien sind falschherum eingelegt.

**Schwacher oder unterbrochener Ton oder schlechter Empfang**
- Die Batterien sind erschöpft.
- In einem Fahrzeug oder Gebäude das Gerät in der Nähe eines Fensters halten.

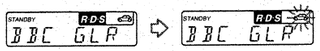
**Der Sender kann nicht mit der PRESET TUNING-Taste abgerufen werden.**
- Der Sender wurde nicht richtig abgespeichert.
- Die Speicherung wurde gelöscht. Den Sender erneut abspeichern.

**Das Radio schaltet sich zur programmierten Zeit nicht automatisch ein.**
- Die aktuelle Uhrzeit ist nicht richtig eingestellt.
- Die Alarmzeit ist nicht richtig eingestellt.
- Der **VOL**-Regler ist ganz zurückgedreht.

**Es ist kein Ton zu hören und 🔈 blinkt im Display.**
- Die Batterien sind erschöpft.

1 Select the **FM** band.
If the station selected has RDS data, "RDS " lights.
2 Press **TRAFFIC INFO** to get " 🚗 " while "RDS" appears.
Reception of a traffic announcement is standing by.

The search for traffic information starts. When a traffic announcement starts, " 🚗 " starts flashing and the sound becomes louder. You can listen to the traffic announcement.




### Notes

- When the station you are listening to, is not traffic information station nor station with EON data, a beep sounds.
- When the RDS data is not received continuously, " 🚗 " disappears in the display window even if the reception of a traffic information is standing by.
- When the radio is off, the traffic announcemant is not functioned.

## Enhanced Other Networks EON

The EON function extends the unit's functions by enabling it to track other stations transmitting the EON data while it is tuned to a network station.

If the unit is receiving a station which is transmitting the EON data while " 🚗 " appears in the display window, it will automatically tune to another station (same network) when the station starts broadcasting a traffic announcement.

Example: While you are listening to the BBC 1 broadcasting when the traffic information starts at the BBC KENT station, the unit tunes to the station automatically.

When the announcement is over, the unit will retune to the previous station.

- To stop the traffic information, press **TRAFFIC INFO**. The unit tunes to previous station automtically.

### Notes

- If the MW or LW(SW) band is tuned in while the " 🚗 " indicator is in the display window, " 🚗 " turns off automatically. When you tune in FM again, " 🚗 " lights.
- If you press **TRAFFIC INFO** when the radio is turned off, this function does not work.
- Even when the volume is turned down, when the traffic announcement starts the sound becomes normal level. " 🚗 " starts to flash.
- If the station has several frequencies, the radio will tune one by one automatically.
- In a case that stations are preset in the preset memories by preset tuning, the radio will choose the frequencies from the preset memories.

## Réception des annonces routières

Cette fonction recherche et attend les informations routières d'après les données TP (Traffic Programme) et TA (Traffic Announcement). Avec cette fonction, l'appareil recherche automatiquement les informations routières sur la station que vous écoutez, et change de mode pour recevoir l'annonce routière quand l'émission commence.

1 Sélectionnez la gamme **FM**.
Si la station sélectionnée offre le service RDS, "RDS" s'allume.
2 Appuyez sur **TRAFFIC INFO** pour faire apparaître " 🚗 " pendant que "RDS" est affiché.
La réception d'une annonce routière est en attente.

La recherche des informations routières commence. Quand une annonce routière commence, " 🚗 " se met à clignoter et le son devient plus fort. Vous pouvez écouter l'annonce routière.

### Notes

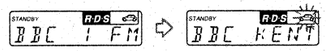
- Si la station que vous écoutez n'offre ni le service des informations routières ni le service EON, un bip retentit.
- Si les données RDS ne sont pas reçues en continu, le symbole " 🚗 " disparaît de l'afficheur, même si l'appareil est en mode d'attente d'annonce routière.
- Si la radio est éteinte, l'annonce routière ne peut pas être reçue.

## Fonction EON (Enhanced Other Network)

La fonction EON augmente les possibilités de l'appareil en lui permettant de suivre d'autres stations émettant des données EON tout en restant accordé sur une station du réseau.

Si l'appareil reçoit une station qui offre le service EON pendant que le symbole " 🚗 " est affiché, il s'accorde automatiquement sur une autre station (du même réseau) dès qu'elle commence à émettre une annonce routière.

Par exemple: Pendant que vous écoutez un programme de la BBC 1, si une annonce routière commence sur la station BBC KENT, l'appareil s'accorde automatiquement sur cette station.

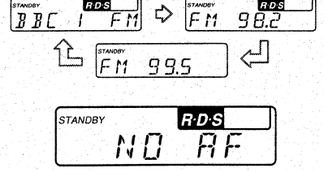



Dès que l'annonce est terminée, l'appareil revient à la station précédente.

- Pour arrêter l'annonce routière, appuyez sur **TRAFFIC INFO**. L'appareil revient automatiquement à la station précédente.

### Remarques

- Si vous passez à la gamme PO ou GO (OC) alors que le symbole " 🚗 " est affiché, ce symbole disparaît automatiquement. Dès que vous revenez à la gamme FM, le symbole " 🚗 " se rallume.
- Si vous appuyez sur **TRAFFIC INFO** alors que la radio est éteinte, cette fonction ne fonctionne pas.
- Même si le volume est réglé à un niveau très bas, l'annonce routière est émise à un niveau sonore normal. Le symbole " 🚗 " se met à clignoter.
- Si la station offre plusieurs fréquences, l'appareil les accorde automatiquement une par une.
- Si les stations sont préréglées dans la mémoire par l'accord préréglé, la radio choisit les fréquences dans la mémoire de préréglage.

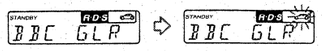



## Empfang von Verkehrsfunkdurchsagen

Durch Auswertung der empfangenen TP-Codes (Traffic Programme, Verkehrsfunksender-Kennung) und TA-Codes (Traffic Announcement, Verkehrsfunkdurchsage-Kennung) kann das Gerät einen Sender mit Verkehrsfunkdurchsage automatisch aufsuchen oder im Bereitschaftsbetrieb auf eine Verkehrsfunkdurchsage warten.

1 Schalten Sie auf **FM** (UKW).
Wenn auf einen RDS-Sender abgestimmt ist, erscheint die Anzeige RDS.
2 Drücken Sie **TRAFFIC INFO**, so daß 🚗 zusammen mit RDS angezeigt wird.
Das Gerät sucht nun einen Verkehrsfunksender auf, und befindet sich in Verkehrsfunkdurchsage-Bereitschaft.

Sobald eine Verkehrsfunkdurchsage beginnt, blinkt 🚗 und die Durchsage ist mit erhöhter Lautstärke zu hören.




### Hinweise

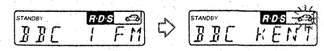
- Handelt es sich bei dem empfangenen Sender nicht um einen Verkehrsfunksender und strahlt der Sender auch keine EON-Codes aus, ertönt ein Piepton.
- Wenn die RDS-Codes nicht durchgehend empfangen werden können, erlischt 🚗 während der Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft.
- Bei ausgeschaltetem Radio ist kein Verkehrsfunk-Bereitschaftsbetrieb möglich.

## Zum Empfang von EON-Codes

Die EON-Funktion (Enhanced Other Networks, erweiterter Senderverbund) stellt eine Erweiterung der Verkehrsfunkfunktion dar:

Wenn bei Empfang eines Senders 🚗 im Display angezeigt wird und der Sender EON-Codes ausstrahlt, schaltet das Gerät bei einer Verkehrsfunkdurchsage eines anderen Senders (desselben Senderverbundes) automatisch auf den anderen Sender um.

Beispiel: Wenn momentan der Sender BBC 1 empfangen wird und der Sender BBC KENT eine Verkehrsfunkdurchsage ausstrahlt, schaltet das Gerät automatisch für die Dauer der Durchsage auf den Sender BBC KENT um.




Am Ende der Verkehrsfunkdurchsage schaltet das Gerät automatisch wieder auf den ursprünglichen Sender zurück.

- Ist die Verkehrsfunkdurchsage unerwünscht, drücken Sie **TRAFFIC INFO**. Das Gerät schaltet dann umgehend auf den ursprünglichen Sender zurück.

**• VOL** ist ganz zurückgeregelt.
• Ein Ohrhörer ist angeschlossen.
• Die Batterien sind falschherum eingelegt.

**Schwacher oder unterbrochener Ton oder schlechter Empfang**
• Die Batterien sind erschöpft.
• In einem Fahrzeug oder Gebäude das Gerät in der Nähe eines Fensters halten.

**Der Sender kann nicht mit der PRESET TUNING-Taste abgerufen werden.**
• Der Sender wurde nicht richtig abgespeichert.
• Die Speicherung wurde gelöscht. Den Sender erneut abspeichern.

**Das Radio schaltet sich zur programmierten Zeit nicht automatisch ein.**
• Die aktuelle Uhrzeit ist nicht richtig eingestellt.
• Die Alarmzeit ist nicht richtig eingestellt.
• Der **VOL**-Regler ist ganz zurückgedreht.

**Es ist kein Ton zu hören und 🚗 blinkt im Display.**
• Die Batterien sind erschöpft.